



UNIwersytet
Warszawski

UNIwersytet w DZIAŁANIU

THE UNIVERSITY OF WARSAW
- THE UNIVERSITY IN ACTION

SPIS TREŚCI

TABLE OF CONTENTS

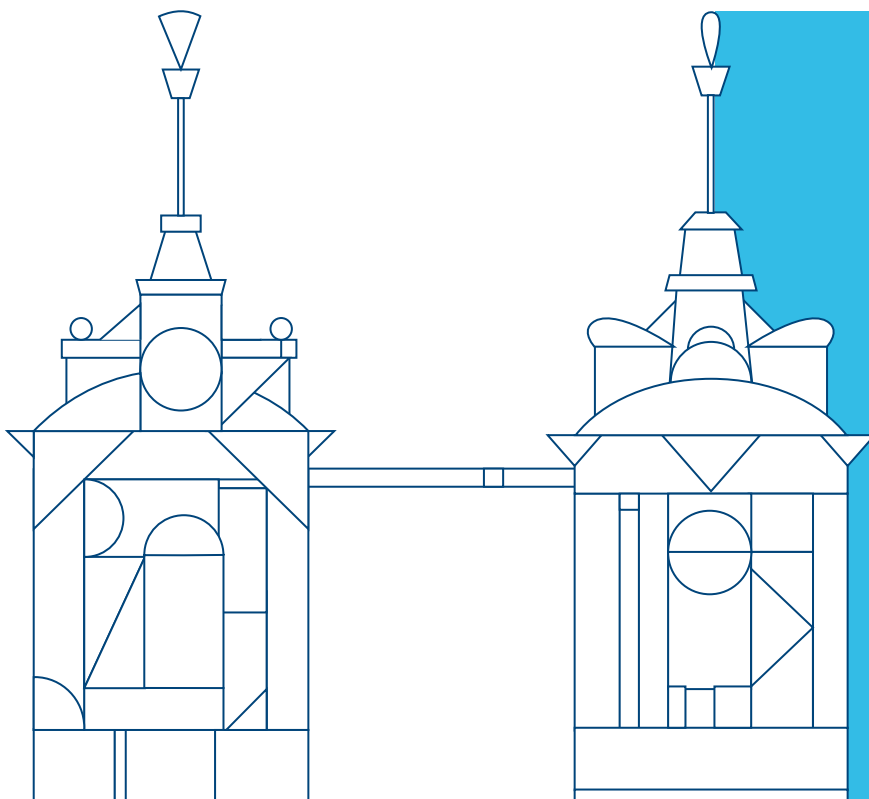
- 1. Kim jesteśmy. Fakty i liczby 2**
- 2. Nasza historia i tradycje 12**
- 3. Uniwersytet w Warszawie, Polsce i na świecie 24**
- 4. Nasza misja, strategia, wartości 36**

- 1. Who we are. Facts and figures 2
- 2. Our history and traditions 12
- 3. The university in Warsaw, Poland and around the world 24
- 4. Our mission, strategy and values 36



KIM JESTEŚMY. FAKTY I LICZBY
WHO WE ARE. FACTS AND FIGURES





**UNIwersYTET
WARszawSKI
- MARKA,
KTÓRA
MA ZNACZENIE**

**UNIVERSITY
OF WARSAW
- A BRAND THAT
MATTERS**

Należy do 3% najlepszych uczelni na świecie według rankingów THE, QS i ARWU, zajmuje 1. miejsce w krajowych rankingach szkół wyższych.

UW belongs to the top 3% of universities in the world according to global rankings such as THE, QS and ARWU, and occupies 1st place in the national rankings of universities.

Oferuje wykształcenie, które dla absolwentów jest atutem na rynku pracy – według badań 94% osób z dyplomem UW znajduje zatrudnienie w ciągu roku od ukończenia studiów.

UW provides education which is a definite asset in the labour market. According to the monitoring of UW graduate careers, 94% of former students find employment within a year of graduation.

Posługuje się logo „HR Excellence in Research” przyznawanym przez Komisję Europejską uczelniom przestrzegającym zasad Europejskiej Karty Naukowca.

In 2016, UW has used the “HR Excellence in Research” logo, which is granted by the European Commission. It identifies the institutions that adopted the principles of the European Charter for Researchers.

Jest „wschodzącą gwiazdą nauki” według Nature Index 2016 Rising Stars – rankingu podsumowującego dorobek publikacyjny ośrodków badawczych w ostatnich czterech latach. Zajmuje 3. miejsce w Europie Południowej i Wschodniej, 96. miejsce na świecie.

The research potential of UW is reflected in the results of the 2016 Nature Index of Rising Stars. The university is ranked 3rd among the institutions of South East Europe. Globally, it occupies 96th place.

Realizuje wieloletni program rozwoju (2016-2025), który umożliwi poprawę warunków pracy i studiowania, a tym samym lepsze wykorzystanie potencjału uniwersytetu, jego umiędzynarodowienie i współpracę z otoczeniem. Program zyskał wsparcie z budżetu państwa w wysokości miliarda zł.

UW realises a multiannual development plan (2016-2025) which will enable students and employees of the university to improve their working conditions. It will also strengthen UW potential, internationalisation and cooperation with its surroundings. The plan is financed through the state budget. The subsidy adds to PLN 1 billion.

Pracownicy naukowcy realizują 3,5 tys. tematów badawczych, 1,5 tys. projektów jest finansowanych z krajowych lub międzynarodowych grantów. Naukowcy z UW uzyskali najwięcej w Polsce grantów Europejskiej Rady ds. Badań (14 w latach 2007-2017), to połowa grantów ERC realizowanych w polskich instytucjach.

The employees work on 3 500 research topics. 1 500 projects are financed from the national or international research grants. UW scientists have received the biggest number of the European Research Council grants in Poland (14 in 2007-2017). It comprises a half of the ERC grants that are carried out in Polish institutions.

SPOŁECZNOŚĆ

COMMUNITY



~ 40 000

**studentów na kierunkach
licencjackich i magisterskich**

students on Bachelor's
and Master's degree programmes

~ 3 000

doktorantów

doctoral students

4 500

**cudzoziemców uczy się na UW,
są to studenci i doktoranci oraz
uczestnicy wymiany akademickiej**

international students
and doctoral students
are educated at UW

ponad **100** programów
studiów I i II stopnia
oraz jednolitych magisterskich

more than 100 programmes
of 1st and 2nd cycle studies,
and long cycle (uniform)
Master's studies

w tym blisko **30** prowadzonych
po angielsku

including ca. 30 English-language
programmes

3 000
uczestników studiów
podyplomowych

postgraduate students

około **150**
programów nauczania mają do
wyboru osoby, które chcą zdobywać
nowe kompetencje zawodowe

People who want to gain
new competences can choose
from ca. 150 study programmes.

7 000
pracowników

employees

UW to jeden z największych
pracodawców na Mazowszu. Pod
względem liczby pracowników
wyprzedza większość korporacji
znajdujących się w zestawieniu
największych firm w Polsce
magazynu „Forbes”.

UW is one of the largest employ-
ers in the Mazovia region. When it
comes to the number of employees,
leads the majority of corporations in
a ranking of the largest companies in
Poland compiled by *Forbes* maga-
zine.

800 partnerów zagranicznych współpracuje z Uniwersytetem
jest wśród nich **400** instytucji z **73** krajów, które podpisały
z UW umowę o bezpośredniej współpracy

800 international partners work together with the university,

400 of which represent 73 countries which have signed
a bilateral cooperation agreement with UW.



200 lat tradycji

W 2016 UW obchodził jubileusz
200-lecia.

200 years of tradition

In 2016, UW celebrated the 200th
anniversary of its foundation.





1,4 mld

zł to roczny budżet UW

Na przychody uniwersytetu składają się – niemal w trzech równych częściach – dotacja ministerialna, wpływy z czesnego i fundusze pozyskane na badania. UW dysponuje kilkakrotnie większym budżetem badawczym niż inne czołowe polskie uniwersytety, co potwierdza jego status jako uczelni badawczej i jednego z najważniejszych ośrodków naukowych w kraju.

The annual budget of UW is PLN 1.4 billion.

It comprises three, almost equal parts – a ministerial subsidy, tuition fees, and funds devoted to research. UW's research budget is several times larger than budgets of other top Polish universities. This indicates the research potential of the university and its position as one of the most significant research centres in the country.



kształcenie i badania w zakresie nauk humanistycznych, społecznych, ścisłych i przyrodniczych, interdyscyplinarne projekty dotyczące nauk medycznych i technicznych

education and research in the fields of humanities, social and natural sciences, as well as numerous interdisciplinary projects including subjects in medical or technical sciences

21 wydziałów

Wydział „Artes Liberales”

Wydział Biologii

Wydział Chemii

Wydział Dziennikarstwa,
Informacji i Bibliologii

Wydział Filozofii i Socjologii

Wydział Fizyki

Wydział Geografii i Studiów
Regionalnych

Wydział Geologii

Wydział Historyczny

Wydział Lingwistyki Stosowanej

Wydział Matematyki,
Informatyki i Mechaniki

Wydział Nauk Ekonomicznych

Wydział Nauk Politycznych
i Studiów Międzynarodowych

Wydział Neofilologii

Wydział Orientalistyczny

Wydział Pedagogiczny

Wydział Polonistyki

Wydział Prawa i Administracji

Wydział Psychologii

Wydział Stosowanych Nauk
Społecznych i Resocjalizacji

Wydział Zarządzania



21 faculties

Faculty of Applied Linguistics

Faculty of Applied Social
Sciences and Resocialisation

Faculty of "Artes Liberales"

Faculty of Biology

Faculty of Chemistry

Faculty of Economic Sciences

Faculty of Education

Faculty of Geography
and Regional Studies

Faculty of Geology

Faculty of History

Faculty of Journalism,
Information and Book Studies

Faculty of Law
and Administration

Faculty of Management

Faculty of Mathematics,
Informatics and Mechanics

Faculty of Modern Languages

Faculty of Oriental Studies

Faculty of Philosophy
and Sociology

Faculty of Physics

Faculty of Polish Studies

Faculty of Political Science and
International Studies

Faculty of Psychology

30

**jednostek
naukowo-dydaktycznych**

academic
and research units



NASZA HISTORIA I TRADYCJE
OUR HISTORY AND TRADITIONS



1816

Car Rosji i król Polski Aleksander I wydał edykt, na mocy którego 19 listopada powstał Uniwersytet Warszawski.

The University of Warsaw was founded by a decree issued on 19th November, 1816 by Russian Tsar and Polish monarch Alexander I.

1818

W maju zainaugurowano działalność Królewskiego Uniwersytetu Warszawskiego. Jego pierwszym rektorem został ks. Wojciech Anzelm Szweykowski.

The official name of the university opened in May 1818 was the Royal University of Warsaw. A priest, Wojciech Anzelm Szweykowski, became the first rector of the university.

1869

W ramach wzmożonej rusyfikacji, którą władze rosyjskie wprowadziły po upadku powstania styczniowego, w miejsce Szkoły Głównej (powołanej w 1862 r.) powstał rosyjskojęzyczny Carski Uniwersytet Warszawski.

The participation of the Main School students in the January uprising, which was the next great patriotic rebellion resulted in the university being closed in 1869 and being replaced by the Imperial University of Warsaw – a university with the Russian language as the language of instruction.

1915

Po wkroczeniu do Warszawy Niemców nowy okupant zgodził się na reaktywację polskiego Uniwersytetu Warszawskiego. Jego rektorem został Józef Brudziński. Od 1915 r. na UW mogły studiować również kobiety.

Russian troops left Warsaw and the German army took their place. The German authorities gave permission for the creation of the University of Warsaw with the Polish language as the language of instruction. Józef Brudziński was appointed its first rector. Also, women were admitted to study at the university for the first time.





1929

Po dziesięciu latach działalności w II RP na uczelni studiowało prawie 10 tys. osób. Wśród studentów i absolwentów nie brakowało znanych nazwisk. W dwudziestoleciu międzywojennym na UW kształcili się m.in. późniejsi nobliści.

In the late 1920s, the university was the largest Polish academic institution, with 10 000 students. Among students and graduates, there was no lack of well-known names and during the interwar period, several future Nobel Laureates were educated.

1939

W czasie okupacji wszystkie polskie uczelnie zostały zamknięte. Jednak przez całą wojnę organizowano tajne nauczanie. W 1944 r. w zajęciach Uniwersytetu Warszawskiego uczestniczyło ok. 3,5 tys. studentów i 300 pracowników naukowych.

After Hitler's army had seized the capital, the University of Warsaw, just like other universities, was closed. A great number of employees, however, did not stop their classes, despite the threat of death. The secret university – unique in the world – was developed. In 1944 around 300 academic teachers and 3 500 students participated in the activities of the secret university.

1944

Podczas Powstania Warszawskiego zniszczono wiele uniwersyteckich budynków. O teren kampusu głównego zajętego przez wojska niemieckie walczyli żołnierze Armii Krajowej z Grupy Bojowej „Krybar”.

Many university buildings were destroyed during the Warsaw Uprising. The historic university site became an arena of fierce battles between the “Krybar” group of insurgents and the enemy.





1945

Po zakończeniu wojny w trudnych warunkach ponad 4 tys. studentów w grudniu rozpoczęło nowy rok akademicki.

After the end of the war, in extreme conditions during December more than 4 000 students started a new academic year.

1968

Protesty związane z działalnością komunistycznej cenzury zaktywizowały opozycję demokratyczną na uniwersytecie. 8 marca na dziedzińcu głównym UW odbyła się pierwsza demonstracja, której uczestnicy zażądali swobody nauczania i wolności słowa. Dało to początek marcowym wystąpieniom studenckim w całym kraju.

Protests related to the communist censorship triggered the response of democratic opposition at the university. On 8th March, 1968 in the main courtyard of the University of Warsaw the first demonstration took place, with its participants demanding freedom of education and expression. This gave rise to student disturbances in March all over the country.

1989

4 czerwca w Polsce odbyły się pierwsze po II wojnie światowej częściowo wolne wybory parlamentarne. Zmiana sytuacji politycznej w kraju miała również wpływ na odzyskanie całkowitej wolności i swobody wyrażania poglądów w środowisku akademickim.

On 4th June, 1989 in Poland the first partially free elections to parliament after World War II were held. The change in the Polish political landscape also contributed to the recovery of complete autonomy and freedom of expression in academic circles.

2001

Senat uczelni przyjął Misję Uniwersytetu Warszawskiego. W dokumencie zawarto cele i zadania stojące przed UW w sferze nauki i nauczania, działalności społecznej oraz kultury. Odwołano się w nim do celów wskazanych w 1816 r. przez założycieli uczelni: „Uniwersytet ma nie tylko utrzymywać w narodzie nauki i umiejętności w takim stopniu, na jakim już w świecie uczonym stanęły, ale nadto doskonalić je, rozkrzewiać i teorię ich do użytku społeczności zastosowywać”.

The Senate of the university adopted the Mission Statement of the University of Warsaw. The document defined objectives and tasks for the University of Warsaw regarding science and education, social activities and culture. It invoked the goals specified in 1816 by the founders of the university: “The University should not only maintain in the nation both learning and skills at the level they have already attained in the scholarly world, but also further develop and propagate them as well as apply their theory for the public good.”

2004

1 maja Polska, wraz z dziewięcioma innymi krajami, stała się członkiem Unii Europejskiej. Przystąpienie do wspólnoty przyniosło korzyści również dla Uniwersytetu Warszawskiego. UW uzyskał wiele środków na inwestycje z funduszy strukturalnych UE, dzięki którym wybudowano m.in. nowoczesne centra badawcze. Uniwersyteccy naukowcy z sukcesem ubiegają się o granty finansowane z programów ramowych Unii Europejskiej, m.in. z Horyzontu 2020. Uczestnictwo w programach unijnych pozwoliło również na zwiększenie mobilności międzynarodowej studentów i pracowników uczelni.

On 1st May, Poland, together with nine other countries, became a member of the European Union. Accession has also been beneficial for the University of Warsaw. UW has received funds for investment from EU structural funds, thanks to which, among other things, modern research centres were built. UW scientists successfully apply for funding from EU framework programmes like Horizon 2020. Participation in EU programmes has also allowed for the increase in international mobility of students and employees of the university.

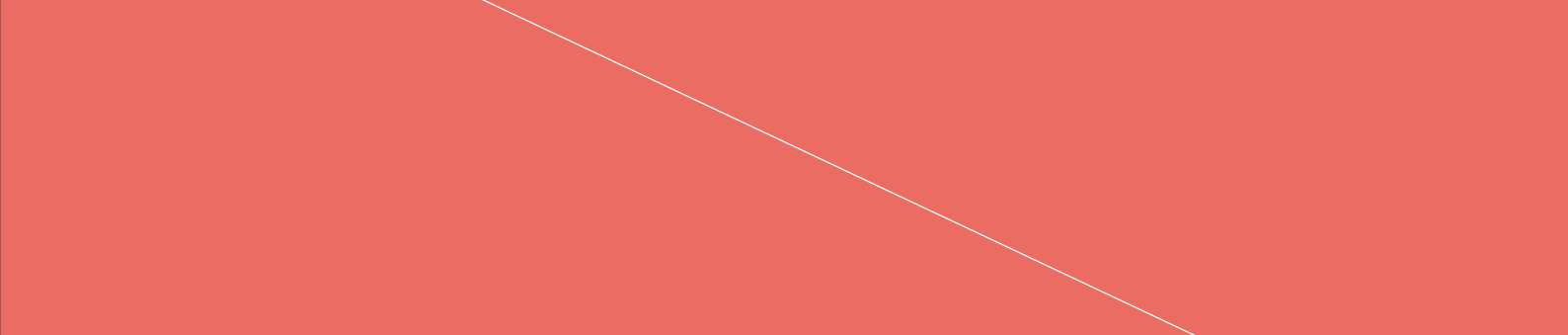




2016 - 2018

W 2016 r. Uniwersytet Warszawski świętował 200-lecie istnienia. Hasło jubileuszu brzmiało: „Dwa stulecia. Dobry początek”. W 2018 r. mija 200 lat od pierwszej inauguracji zajęć na uczelni. Dziś uniwersytet koncentruje się na rozwoju interdyscyplinarnych badań, o zasięgu międzynarodowym, dotyczących tematów ważnych społecznie. O jego stałym rozwoju świadczy ranking wschodzących gwiazd nauki Nature Index 2016 Rising Stars, w którym UW zajął 3. miejsce w Europie Południowej i Wschodniej oraz 96. miejsce na świecie.

In 2016, the University of Warsaw celebrated the 200th anniversary of its foundation. “Two centuries. Good beginning” was the jubilee slogan. In 2018, the University celebrates 200 years since the first inauguration of classes took place at the university. Currently, the university is focusing on the development of interdisciplinary global-range research projects concerning important issues for society. The results of the 2016 Nature Index of Rising Stars are a reflection of the continuous development of the university. The University of Warsaw was ranked 3rd among the institutions of South East Europe in that ranking. Globally it occupied 96th place.







NAJSTARSZA UCZELNIA W WARSZAWIE

THE CITY'S OLDEST ACADEMY

UW jest najstarszą uczelnią w mieście. W momencie powstania uniwersytet składał się z pięciu wydziałów: Prawa i Administracji, Lekarskiego, Teologicznego, Nauk i Sztuk Pięknych oraz Filozoficznego obejmującego także nauki ścisłe. Do 1831 r. na uczelni wykładano sztuki piękne, co przyczyniło się do rozwoju życia artystycznego XIX-wiecznej Warszawy. Częścią Wydziału Nauk i Sztuk Pięknych była Szkoła Główna Muzyki, której najsłynniejszym absolwentem jest Fryderyk Chopin. Do tradycji wydziału nawiązują obecnie dwie warszawskie uczelnie – Akademia Sztuk Pięknych oraz Uniwersytet Muzyczny Fryderyka Chopina.

Do lat 50. XX wieku na uniwersytecie wykładano medycynę, farmację, weterynarię oraz teologię. Decyzją władz państwowych kilka wydziałów uniwersytetu odłączono od uczelni. Weterynarię włączono do Szkoły Głównej Gospodarstwa Wiejskiego. Z teologii ewangelickiej utworzono Chrześcijańską Akademię Teologiczną, a z teologii katolickiej – Akademię Teologii Katolickiej (dziś Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego). Z połączenia uniwersyteckiej medycyny i farmacji powstała Akademia Medyczna (dziś Warszawski Uniwersytet Medyczny). Silne związki uniwersytetu z innymi stołecznymi uczelniami mają nie tylko historyczny wymiar. Obecnie szkoły zrzeszone są w Konferencji Rektorów Uczelni Warszawskich, podejmują wspólne inicjatywy naukowe i dydaktyczne.

The University of Warsaw is the city's oldest academy. On its foundation, the university comprised five faculties: Law and Administration, Medicine, Theology, Arts and Humanities, and Philosophy, which also included exact sciences. Until 1831, it was possible to study fine arts, which had an impact on the development of artistic life in Warsaw in the 19th century. The Music School, which Fryderyk Chopin graduated from, was part of the Faculty of Sciences and Fine Arts. Two Warsaw universities, the Academy of Fine Arts and the Fryderyk Chopin University of Music have their origins in the tradition of that faculty.

Until the 1950s, medicine, pharmacy, veterinary medicine and theology were taught at the university. However, the state authorities decided to detach a few faculties from the university. Veterinary medicine was moved to the Warsaw University of Life Sciences. The Christian Theological Academy in Warsaw was created from evangelical theology, and the Warsaw Theological Academy (today's Cardinal Stefan Wyszyński University in Warsaw) from catholic theology. The Medical Academy (today's Medical University of Warsaw) emerged from medicine and pharmacy. But the links between Warsaw's universities were strong not only in the past. The academies work in close cooperation, developing joint research programmes and courses of study.



WYBITNI ABSOLWENCI

I DOKTORZY HONORIS CAUSA

EMINENT ALUMNI AND DOCTORS HONORIS CAUSA

W swojej dwusetletniej historii Uniwersytet Warszawski wykształcił wiele osób zasłużonych nie tylko dla nauki, lecz także kultury, sztuki i polityki.

In its 200-year history, the University of Warsaw has provided an education to many scientists, artists and politicians.

Na UW studiowało m.in. pięciu późniejszych noblistów.
University graduates have won 5 Nobel Prize awards.

HENRYK SIENKIEWICZ

w 1905 r. otrzymał Literacką Nagrodę Nobla za całokształt twórczości
writer, winner of the 1905 Nobel Prize in Literature, awarded "for his outstanding merits as an epic writer"

MENACHEM BEGIN

były premier Izraela, w 1978 r. wyróżniony pokojową Nagrodą Nobla
prime minister of Israel from 1977 to 1983, received the Nobel Peace Prize in 1978

CZESŁAW MIŁOSZ

laureat literackiego Nobla z 1980 r.
poet, prose writer, winner of the 1980 Nobel Prize in Literature

JÓZEF ROTBLAT

fizyk i radiobiolog otrzymał pokojową Nagrodę Nobla w 1995 r.
physicist and radiobiologist, was awarded the Nobel Peace Prize in 1995

LEONID HURWICZ

laureat Nagrody Nobla w dziedzinie ekonomii w 2007 r.
economist, winner of the Nobel Prize in Economic Sciences in 2007, awarded "for having laid the foundations of mechanism design theory"



W 1921 r. uniwersytet przyznał pierwszy doktorat *honoris causa*, otrzymał go marszałek Józef Piłsudski. Od tamtej pory honorowym doktoratem Uniwersytetu Warszawskiego zostali wyróżnieni m.in. nobliści: Ludwik de Broglie, Jaroslav Heyrovsky, Fryderyk Joliot-Curie, Cecil Frank Powell, Niels Bohr, Riccardo Giacconi, Shuji Nakamura, a także laureat nagrody Turinga Charles Antony Richard Hoare.

In 1921, the University of Warsaw awarded Marshall Józef Piłsudski with the *honoris causa* degree. Since then, Ludwik de Broglie, Jaroslav Heyrovsky, Fryderyk Joliot-Curie, Cecil Frank Powell, Niels Bohr, Riccardo Giacconi, Shuji Nakamura, as well as a laureate of the ACM Turing Award, Charles Antony Richard Hoare, have received an honorary degree from UW.

**UNIwersYTET W WARSZAWIE,
POLSCE I NA ŚWIECIE**

**THE UNIVERSITY IN WARSAW,
POLAND AND AROUND THE WORLD**





Zabytkowy kampus UW jest położony w reprezentacyjnej części stolicy – na Trakcie Królewskim. To miejsce z chęcią odwiedzane przez turystów spacerujących po Krakowskim Przedmieściu. Uniwersyteckie budynki są skupione również w dwóch innych częściach Warszawy – na Służewcu i Ochocie, gdzie powstał nowoczesny kampus dla nauk ścisłych, przyrodniczych i społecznych. Centra badawcze UW znajdują się także m.in. w Chęcinach, Białowieży, Uwiałcie czy Pilchach oraz poza granicami Polski – w Egipcie, Peru, Czarnogórze czy Sudanie i Chile.

The historical UW campus is located in the oldest part of the city on the Royal Route. This place is visited by tourists strolling along Krakowskie Przedmieście Street. The buildings of the university are also concentrated in two other parts of Warsaw – in Służewiec and Ochota, where a modern campus for exact, natural and social sciences has been created. UW research centres are also found in Chęciny, Białowieża, Urwiłał and Plichy, and outside Poland in Egypt, Peru, Montenegro, Sudan and Chile.





Do 2025 r. na UW powstaną m.in. interdyscyplinarne centra badawcze, uczelnia będzie wspierać procesy umiędzynarodowienia oraz rozwój wydziałów i ośrodków zajmujących się naukami humanistycznymi i społecznymi. Pozwoli na to wieloletni program rozwoju uniwersytetu, który zyskał wsparcie z budżetu państwa.

Until 2025, UW will establish interdisciplinary research centres and will be supporting the internationalisation process and the development of faculties and centres of humanities and social science. This will be possible due to the multiannual development plan, which is financed by the Polish government.

**NA ZABYTKOWYM
KAMPUSIE**

**ON THE HISTORICAL
CAMPUS**





Odrestaurowany kampus uniwersytetu jest położony w zabytkowej części miasta, na Trakcie Królewskim. O wyjątkowości tego miejsca świadczą klasycystyczna architektura i starannie utrzymana zielen.

Na dziedziniec prowadzi brama – symbol uniwersytetu – zwieńczona orłem w koronie otoczonym pięcioma gwiazdami oznaczającymi pięć pierwszych wydziałów uczelni. Najstarszym budynkiem jest ukończony przed 1643 r. Pałac Kazimierzowski. Początkowo pełnił on funkcję willi królewskiej, później mieściły się w nim m.in. Szkoła Rycerska, tymczasowy szpital wojskowy i Liceum Warszawskie, dziś Pałac jest siedzibą władz rektorskich i biur administracji uczelnianej. Po zniszczeniach dokonanych w czasie II wojny światowej pałac został odbudowany na podstawie rysunków z około 1820 r.

W centrum kampusu znajduje się charakterystyczny budynek Dawnej Biblioteki wzniesiony pod koniec XIX wieku. Jego nowoczesna, jak na owe czasy, konstrukcja mogła pomieścić 750 tys. woluminów. Po przeniesieniu biblioteki do nowego gmachu na Powiślu w budynku znajdują się sale wykładowe i aula.

The restored campus of the university is situated on the Royal Route, the oldest part of the city. The classical architecture and carefully maintained greenery are testimony to the uniqueness of this place.

The gate – a symbol of the University of Warsaw – leads to the courtyard. An eagle wearing a crown in a circle of five stars, which symbolises the first five departments of the university, is perched on top. The Kazimierzowski Palace is the oldest building on the campus and was constructed before 1643. Initially, it functioned as a royal country residence. Later, the Knights' School, a temporary army hospital and a Warsaw Lyceum were housed there. Today, it is the seat of the university authorities and houses offices of the university administration. Due to the structural damage suffered during World War II, the palace was rebuilt on the basis of plans dating back to 1820.

In the centre of the campus is the characteristic building of the Old Library, which was erected at the end of the 19th century. At that time, its modern construction could house 750,000 volumes. The library has since moved to a new building in the Powiśle district and the building now houses lecture halls and aula.

NAD WISŁĄ

**DOWN
BY THE VISTULA**

Budynek Biblioteki Uniwersyteckiej w Warszawie znajduje się na Powiślu. Przed jego głównym wejściem stoi stalowa konstrukcja w kolorze fuksji. To fragment XIX-wiecznego rusztu służącego do magazynowania książek, który został tu przeniesiony z Dawnej Biblioteki. Wnętrza biblioteki są utrzymane w nowoczesnym stylu, jej przestrzeń została zaprojektowana zgodnie z ideą biblioteki otwartej, w której czytelnicy mają bezpośredni dostęp do części zbiorów. W BUW zgromadzono ponad 3,2 mln książek i czasopism, w tym również zbiory specjalne: ryciny, stare druki, kartografię, rękopisy czy zbiory muzyczne.

W 2002 r. w Bibliotece otwarto jeden z największych ogrodów dachowych w Europie, który składa się z dwóch części – dolnej i górnej. Z dachu można obserwować panoramę Warszawy i zajrzeć do wnętrza biblioteki.

The building of the University of Warsaw Library is located in the Powiśle district. In front of its main entrance is a fuchsia-colour metal construction. It is a fragment of the 19th-century grillage used for storing books, which was brought here from the Old University Library following the completion of its conversion. The library interiors are set in a particularly modern style. The internal building space was designed in accordance with the idea of an open library where readers have direct access to more than 500 000 volumes. There are 3.2 million books and journals, including a special collection of drawings, old prints, maps, manuscripts, and music collections in the University of Warsaw Library.

In 2002, one of the largest roof gardens in Europe was opened on the roof of the library. It is divided into upper and lower parts. From the rooftop of the garden, it is possible to enjoy a panorama of Warsaw and see the library interiors.





W najbliższych latach przy ul. Dobrej 55, naprzeciwko Biblioteki Uniwersyteckiej powstanie druga część budynku dla wydziałów lingwistycznych. To pierwsza inwestycja finansowana z wieloletniego programu rozwoju UW (2016-2025). Jego celem jest stworzenie odpowiednich warunków do rozwoju UW jako uniwersytetu badawczego.

In the coming years, the second part of the new building of the linguistic faculties will be constructed at 55 Dobra Street. It is the first investment financed from the UW multiannual plan (2016-2025). The plan aims at creating proper conditions for the development of UW as a research university.





Kampusy na Ochocie i Służewcu to przykłady nowoczesnej architektury stwarzającej przyjazne warunki pracy i studiowania.

W ostatnich latach na Ochocie otwarto Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych, Centrum Nowych Technologii oraz nowy budynek Wydziału Fizyki. Znajdują się w nich specjalistyczne laboratoria, aule wykładowe i biblioteki.

Na Służewcu znajduje się m.in. siedziba Wydziału Zarządzania, którą kilka lat temu gruntownie zmodernizowano – studenci i pracownicy korzystają z trzech nowoczesnych budynków.

W najbliższych latach, dzięki wieloletniemu programowi rozwoju UW, na kampusie Służewiec oraz na Ochocie powstaną nowe budynki naukowo-dydaktyczne oraz domy studenckie.

UW campuses in Ochota and Służewiec districts are examples of modern architecture which create good conditions for work and studying.

In recent years, the Biological and Chemical Research Centre, the Centre of New Technologies and the new building of the Faculty of Physics have been opened. There are specialised laboratories, lecture halls and libraries.

The Służewiec facilities include premises of the Faculty of Management which were completely modernized a few years ago – students and employees have three modern buildings at their disposal.

In the upcoming years, thanks to the multiannual development plan of UW, construction work on new research and educational facilities as well as halls of residence at the Służewiec and Ochota campus will begin.

NOWOCZESNA

OCHOTA

I SŁUŻEWIEC

**THE MODERN
OCHOTA AND
SŁUŻEWIEC
DISTRICT**

UNIwersytet POZA WARSZAWĄ

THE UNIVERSITY OUTSIDE WARSAW



Uniwersyteccy naukowcy prowadzą badania nie tylko w warszawskich laboratoriach i pracowniach. Centra badawcze UW znajdują się również poza stolicą Polski. W Europejskim Centrum Edukacji Geologicznej w Chęcinach odbywają się zajęcia terenowe dla studentów kierunków przyrodniczych z kraju i zagranicy. Biolodzy z Uniwersytetu Warszawskiego prowadzą badania m.in. w stacji geobotanicznej w Białowieży i stacji hydrobiologicznej w Pilchach. Specjalistyczne pomiary meteorologiczne są prowadzone w Mazowieckim Ośrodku Geograficznym w Murzynowie.

Uniwersyteccy astronomowie badają niebo również w obserwatorium Las Campanas na pustyni Atacama w Chile. To miejsce uważane za jedno z najlepszych na świecie do prowadzenia obserwacji nieba. Znajduje się tam jeden z największych polskich teleskopów – Teleskop Warszawski.

Od 1959 r. w Kairze działa uniwersytecka stacja terenowa, gdzie są prowadzone badania nad przeszłością Egiptu. Ośrodek służy również jako stacja logistyczna – archeolodzy wyjeżdżają stamtąd do stanowisk w Sudanie i Syrii. Archeolodzy z UW prowadzą również badania m.in. w Peru, gdzie w 2013 r. odkryli pierwszy niesplądrowany grobowiec przedinkaskiej kultury Wari. W 2018 roku UW otworzył nowy ośrodek archeologiczny na terenie Sudanu – w Chartumie.

UW scientists carry out research not only in the laboratories and studies in Warsaw. UW research centres are also found outside the capital of Poland. In the European Centre for Geological Education, field trips dedicated to Polish and international students take place. Biologists from the University of Warsaw carry out research in facilities such as the Geobotanical Station in Białowieża, and the Hydrobiological Station in Pilchy. The measurement of atmospheric conditions is being carried out at the Mazovian Geographical Centre in Murzynowo.

UW astronomers also observe the sky in the Las Campanas Observatory, located in the Atacama Desert in Chile. It is considered one of the best places in the world to make observations of the sky. One of the largest Polish telescopes, the Warsaw Telescope, can be found there.

The research centre in Cairo has been in operation since 1959. It carries out research on the history of Egypt. The place is also a logistic station – assisting archaeologists from Sudan and Syria. UW archaeologists also conduct their research in places like Peru, where in 2013 they discovered the first undamaged tomb of the pre-Inca Wari Culture. In 2018, a new archaeological unit in Khartoum has been opened in Sudan.







**NASZA MISJA, STRATEGIA,
WARTOŚCI**

**OUR MISSION, STRATEGY
AND VALUES**

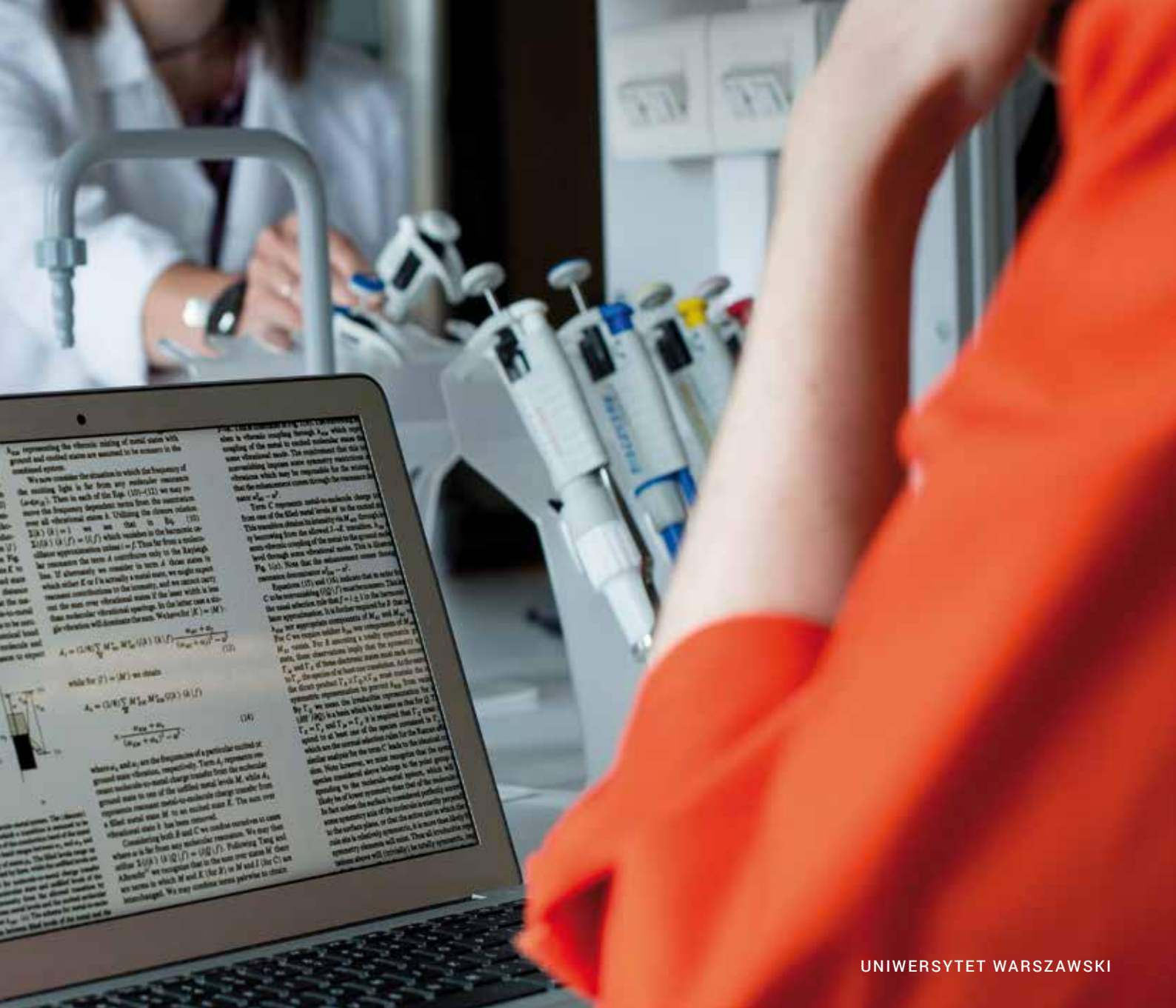


NASZA MISJA

OUR MISSION

- Kształcenie i badania, nierozdzielnie ze sobą powiązane, są filarami działalności uniwersytetu.
 - Społeczną misją uniwersytetu jest zapewnienie społeczeństwu dostępu do wiedzy i zdobywania umiejętności pozwalających zrozumieć otaczający świat oraz przygotowujących do kariery zawodowej i pełnienia funkcji publicznych.
 - Obywatelską misją uniwersytetu jest kształcenie elit, które w swojej działalności będą kierować się szacunkiem wobec odmiennych poglądów oraz dążeniem do dialogu i współpracy.
 - Kulturalną misją uniwersytetu jest łączenie wiedzy o uniwersalnym znaczeniu z szacunkiem dla tożsamości historyczno-kulturowej regionów oraz wspieranie dialogu między integrującymi się społecznościami Europy.
-
- Education and research in correlation with each other are the pillars of academic activity.
 - The social mission of the university is to guarantee access to knowledge and the acquisition of skills, enabling us to understand the world and preparing us for professional careers and public roles.
 - The civic mission of the university is to form elites which will respect different points of view and pursue the principles of dialogue and collaboration.
 - The cultural mission of the university is to bring together universal knowledge with respect for the historical-cultural identities of regions, and to support dialogue between the integrating European communities.





$A_{\alpha\beta}$ representing the vibrational mixing of metal states with ground and excited states are assumed to be nonzero in the combined system.

We now consider the situation in which the frequency of the exciting light is in the form of any molecular resonance ($\omega = \omega_{\alpha\beta}$). Then in each of the Eqs. (10)-(12) we may remove the frequency dependent terms from the summation over all vibrational states k . Utilizing the closure relation over all vibrational states k , we see that in Eqs. (10) $\sum_k \delta(\omega - \omega_{\alpha\beta} - \omega_k) = \delta(\omega - \omega_{\alpha\beta})$ which reduces to the harmonic oscillator approximation unless $\omega = \omega_{\alpha\beta}$. Thus for a molecule whose vibrational frequencies are in the range of the Rayleigh scattering the term A simplifies only to the Rayleigh limit. If otherwise we consider a metal state, we might expect which either E or J is actually a metal state, and we cannot expect resonance contributions to the intensity, and we cannot expect the sum over vibrational states if the laser which is less than the sum over vibrational frequencies. In the same case a single vibration will dominate the sum. We approximate $\langle K | = \langle M |$

$$A_{\alpha\beta} = (2/\pi)^{1/2} \sum_k M_{\alpha\beta}^* M_{\alpha\beta} \langle K | \delta(\omega - \omega_{\alpha\beta} - \omega_k) \rangle \quad (13)$$

while for $\langle J | = \langle M |$ we obtain

$$A_{\alpha\beta} = (2/\pi)^{1/2} \sum_k M_{\alpha\beta}^* M_{\alpha\beta} \langle J | \delta(\omega - \omega_{\alpha\beta} - \omega_k) \rangle \quad (14)$$

where $\omega_{\alpha\beta}$ and $\omega_{\alpha\beta}$ are the frequencies of a particular excited or ground state vibration, respectively. Term $A_{\alpha\beta}$ represents resonant molecule-to-metal charge transfer from the molecular ground state to one of the excited metal levels M , while $A_{\beta\alpha}$ represents resonant metal-to-molecule charge transfer from a metal state M to an excited state E . The sum over vibrational states k has been removed.

Considering both B and C we combine ourselves to some extent as in the form of any molecular resonance. We may then utilize $\sum_k \delta(\omega - \omega_{\alpha\beta} - \omega_k) = \delta(\omega - \omega_{\alpha\beta})$. Following Tang and Albrecht¹¹ we recognize that in the same case M then we terms in which E (for B) or M and J (for C) are interchanged. We may combine terms pairwise to obtain

NASZE CELE

OUR GOALS

UNIwersytet THE UNIVERSITY

III.

chce zapewnić harmonijny rozwój wszystkich dziedzin obecnych na uczelni oraz wspierać przedsięwzięcia interdyscyplinarne > s. 68.

wants to maintain the harmonious development of all disciplines present at the university and support interdisciplinary undertakings > p 68.

I.

dąży do umocnienia swojej pozycji jako uczelni badawczej zachowującej najwyższe standardy nauczania i pracy naukowej > s. 42.

aims at strengthening its position as a research university, maintaining high standards of teaching and scientific work > p 42.

II.

pragnie być ważnym członkiem europejskiego systemu szkolnictwa wyższego, aktywnie uczestniczyć w międzynarodowym dialogu naukowym służącym rozwojowi wiedzy o świecie i poszukiwaniu odpowiedzi na ważne społecznie pytania > s. 52.

wants to be an important member of the European Higher Education System and actively participate in the international academic dialogue that contributes to the development of knowledge about the world and looks for the answers to significant questions regarding society > p 52.

IV.

chce – jako uczelnia badawcza – aby podstawą kształcenia były wyniki prac naukowych prowadzonych na UW > s. 80.

wants – as a research university – the results of scientific work conducted at UW to be the basis of teaching > p 80.

V.

widząc korzyści, jakie uczelni przynosi umiędzynarodowienie, chce, aby jak najwięcej kandydatów, studentów i badaczy z różnych krajów świata uwzględniła UW podczas planowania ścieżki rozwoju > s. 92.

wants, due to the benefits of internationalisation, the majority of international candidates, students and researchers to consider UW when planning a career > p 92.

VI.

chce być ośrodkiem wpływającym na otoczenie i reagującym na jego potrzeby > s. 100.

wants to have an impact upon its surroundings, and respond to its needs > p 100.



UNIwersYTET

BADAWCZY

Uniwersytet Warszawski to najlepszy ośrodek badawczy w Polsce aspirujący do roli jednej z czołowych uczelni europejskich. To miejsce, gdzie pracują zespoły mające wpływ na rozwój dziedzin, którymi się zajmują, w skali światowej, gdzie rodzą się projekty naukowe zyskujące międzynarodową renomę.

THE UNIVERSITY OF RESEARCH

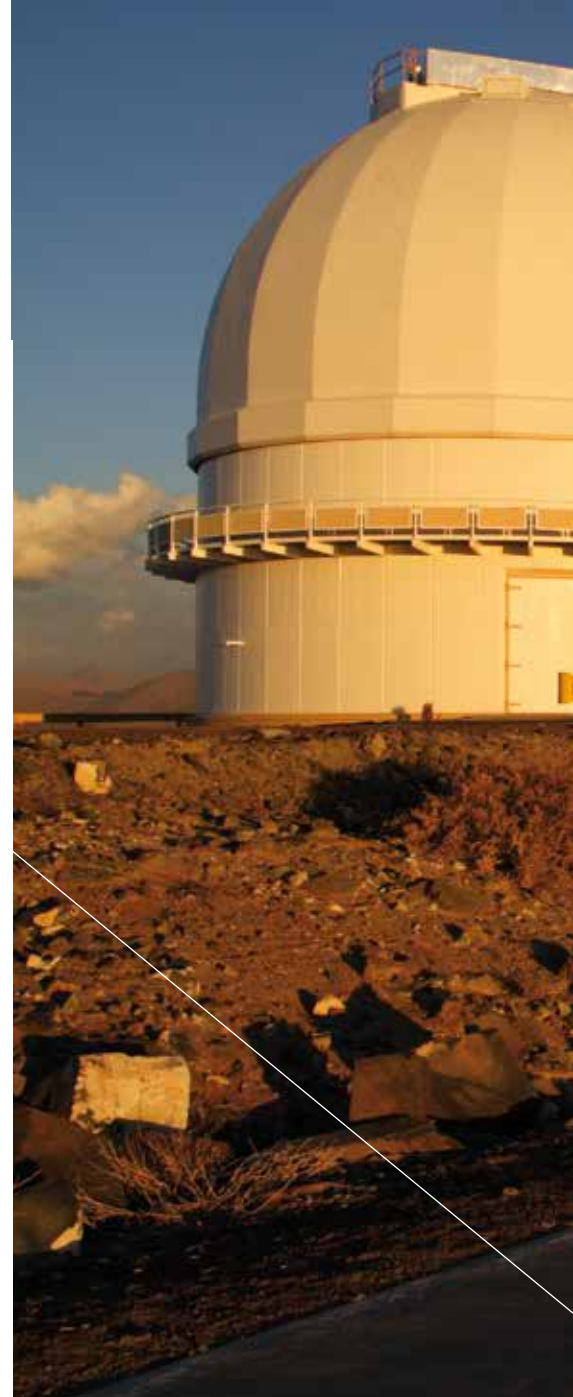
The University of Warsaw, the best research centre in Poland, aspires to play a leading role among European universities. It is a place where employees have an influence on the disciplines they work in and where scientific projects receive international recognition.

NAJWIĘKSZY PROJEKT OBSERWACYJNY W HISTORII POLSKIEJ ASTRONOMII

THE LARGEST OBSERVING PROGRAMME IN THE HISTORY OF POLISH ASTRONOMY

Optical Gravitational Lensing Experiment (OGLE) to największy projekt obserwacyjny w historii polskiej astronomii. Od 1992 r. w Obserwatorium Las Campanas w Chile astronomowie z UW prowadzą wielkoskalowe fotometryczne przeglądy nieba, koncentrując się na badaniu zmienności jasności rozmaitych obiektów. Regularnie obserwują ponad miliard gwiazd w najciekawszych rejonach nieba – w centrum i dysku Drogi Mlecznej – oraz w sąsiednich galaktykach – Obłokach Magellana. Do najważniejszych sukcesów projektu należy detekcja pierwszych zjawisk mikrosoczewkowania grawitacyjnego i rozwój tej dziedziny badań astrofizycznych. W ramach projektu skompletowano największą na świecie kolekcję gwiazd zmiennych liczącą około miliona obiektów. Zawiera ona wiele wyjątkowych systemów gwiazdowych oraz nieznanie wcześniej typy zmienności gwiazd. Regularnie są odkrywane również obiekty wybuchowe, w szczególności unikalne gwiazdy nowe, nowe karłowate czy supernowe.

The Optical Gravitational Lensing Experiment (OGLE) is the largest observing programme in the history of Polish astronomy and has been conducted since 1992. Observations are carried out at the Las Campanas Observatory, Chile. The project is a long-term photometric sky survey dedicated to research on sky variability. Currently, more than a billion stars are being observed in the most interesting sky regions, in the centre and the disk of the Milky Way and in the neighbouring galaxies – the Magellanic Clouds. The most important results of the OGLE survey include the first detection of gravitational lensing events and the development of this new field of research in astronomy. The OGLE project has created the world's largest collection of variable stars – about one million objects. It contains many unique objects, including new, previously unknown types of variable stars. The project regularly discovers eruptive objects – novae, dwarf novae and supernovae.





Astronomowie z OGLE po raz pierwszy w historii astronomii odkryli samotne planety podobne do Ziemi, wyrzucone z macierzystych układów planetarnych i niezwiązane grawitacyjnie z żadną gwiazdą. O odkryciu można było przeczytać w 2017 r. na łamach „Nature”. Autorami pracy byli tylko polscy naukowcy, członkowie projektu OGLE.

Polish astronomers working at the OGLE survey at the Astronomical Observatory of the University of Warsaw found, for the first time, hints of a population of Earth-mass free-floating planets. The discovery has been published in 2017 in *Nature*. Only Poles, members of the OGLE project, contributed to the paper.



J. Skowron

WYKOPALISKA NA CAŁYM ŚWIECIE

EXCAVATIONS WORLDWIDE

Archeolodzy z UW prowadzą prace na terenie całej Polski oraz w ponad 20 krajach na pięciu kontynentach. Niektóre misje, np. w Egipcie, Sudanie czy na Cyprze, trwają już od przeszło pół wieku, czyli od momentu, gdy zaczęła tworzyć się polska szkoła archeologii śródziemnomorskiej. Wiele z nich doprowadziło do odkryć o fundamentalnym znaczeniu dla naszego poznania historii i kultury badanych regionów. Badania są prowadzone we współpracy z lokalnymi społecznościami, a odnalezione zabytki są udostępniane szerokiej publiczności. Około 30 stanowisk, na których pracują archeolodzy i konserwatorzy z UW, jest wpisanych na listę światowego dziedzictwa UNESCO. Jednym z nich jest syryjska Palmyra zniszczona w 2015 r. przez bojowników tzw. Państwa Islamskiego. Misja z UW była pierwszą dopuszczoną w to miejsce po odzyskaniu Palmyry w 2016 r. Dzięki szczegółowej dokumentacji sporządzonej przez archeologów z UW obecnych w tym miejscu od 1959 r. wiele spośród zdewastowanych dzieł sztuki będzie można odtworzyć.

UW archaeologists carry out excavations in Poland and over 20 other countries on 5 continents. Some missions, e.g. in Egypt, Sudan or Cyprus, have lasted more than a half a century, since the Polish school of Mediterranean archaeology began. Many of the discoveries have fundamental significance to our understanding of the history and culture of those regions. Excavation works are carried out in conjunction with local communities. The artefacts found during those works are available for public viewing. Approximately 30 archaeological sites where UW archaeologists and conservators work are included in the UNESCO World Heritage List. Syrian Palmyra is one of those sites. Palmyra's ancient monuments became the object of intentional attacks after the city had been captured by ISIS in 2015. The UW mission was the first archaeological expedition after Palmyra was retaken by government forces in 2016. Due to the detailed documentation collected by UW archaeologists, who have been there since 1959, it will be possible to reconstruct many artefacts.







W 2017 r. dr Artur Obłuski ze stacji badawczej UW w Kairze otrzymał grant Europejskiej Rady ds. Badań (ERC) na badania poświęcone średniowiecznej Nubii (obecnie pogranicze Egiptu i Sudanu).

In 2017, Dr Artur Obłuski from the Polish Centre of Mediterranean Archaeology UW, Research Centre in Cairo, received a European Research Council Grant for research on Medieval Nubia (currently, the frontier between Egypt and Sudan).



WARSZAWSKA SZKOŁA

MATEMATYCZNA PO LATACH

WARSAW MATHEMATICAL SCHOOL YEARS LATER

Międzynarodowy ranking CSR wskazuje, które uczelnie na świecie prowadzą najbardziej zaawansowane badania w zakresie informatyki. W zestawieniu są brane pod uwagę publikacje ukazujące się w materiałach prestiżowych konferencji naukowych. Uniwersytet jest od wielu lat w ścisłej czołówce rankingu w zakresie informatyki teoretycznej, a jeśli weźmie się pod uwagę publikacje dotyczące algorytmów, kryptografii i logiki w ostatnich pięciu latach, zajmuje 1. miejsce na świecie. Informatyka teoretyczna i matematyka to także temat ośmiu projektów realizowanych na UW z funduszy Europejskiej Rady ds. Badań (ERC). Renoma uniwersytetu w tych dziedzinach ma bardzo długą tradycję. W 1920 r. wydano pierwszy tom „Fundamenta Mathematicae” – czasopisma, które skupiało twórców warszawskiej szkoły matematyków. Środowisko to zajmowało się logiką matematyczną, teorią mnogości i topologią. W latach międzywojennych Warszawę uważano za najważniejszy ośrodek badań w zakresie logiki matematycznej.

The CSR international ranking includes world universities which carry out advanced research in Computer Science. The ranking is based on the number of publications that have appeared at the most selective conferences. For many years, the university has been among leaders in the field of theoretical computer science. If we take into account scientific publications regarding algorithms, cryptography and logic in the last 5 years, UW ranks number one in the world. Theoretical computer science and Mathematics are the fields of 8 projects carried out at UW, financed by the European Research Council Grant (ERC). In 1920, Fundamenta Mathematicae, a journal gathering the members of Warsaw Mathematical School, was published. This community was engaged in mathematical logic, set theory, and topology. In the interwar period, Warsaw was considered the most important research centre for mathematical logic.



Naukowcy z UW zajmujący się informatyką zdobyli 8 grantów Europejskiej Rady ds. Badań (ERC). Wśród nich jest prof. Piotr Sankowski trzykrotny laureat konkursów ERC, zajmujący się algorytmami.

UW computer scientists have received 8 European Research Council grants. Prof. Piotr Sankowski, who carries out research on algorithms, is one of them. He is a triple laureate of the ERC competitions.



UDZIAŁ W ŚWIATOWEJ NAUCE POSZUKUJĄCEJ ODPOWIEDZI NA WAŻNE SPOŁECZNIE PYTANIA

Uniwersytet rozwija współpracę naukową z najlepszymi ośrodkami w kraju i za granicą, angażuje się w najważniejsze przedsięwzięcia badawcze naszego kontynentu oraz wspiera projekty na rzecz podniesienia jakości, integracji i większej konkurencyjności europejskiego szkolnictwa wyższego. UW chce umiejętnie reagować na zachodzące w świecie zmiany i potrzeby otoczenia, wykorzystywać swój potencjał badawczy do poszukiwania odpowiedzi na najważniejsze społecznie wyzwania, do rozwiązywania realnych problemów i wskazywania najlepszych ścieżek rozwoju.

CONTRIBUTION TO WORLD SCIENCE IN SEEKING ANSWERS TO SIGNIFICANT SOCIAL QUESTIONS

The university develops cooperation with the best scientific centres in the country and abroad, is involved in the most important scientific undertakings of our continent, and supports projects aimed at increasing the quality, coherence and competitiveness of European higher education. UW wants to react to changes being made in the world and the needs of its surroundings. It would like to use its research potential to seek answers to significant social questions, solve existing problems, and indicate the best pathways for development.



DETEKTORY WIELKIEGO ZDERZACZA HADRONÓW

DETECTORS OF THE LARGE HADRON COLLIDER

Europejski Ośrodek Badań Jądrowych (CERN) współtworzą 22 kraje. W badaniach prowadzonych w ramach wspólnoty uczestniczy kilkanaście tysięcy naukowców z ponad 70 krajów. Fizycy z UW wnieśli wkład zarówno w eksperymentalną, jak i teoretyczną stronę projektów prowadzonych w CERN, zajmując się fizyką wykraczającą poza Model Standardowy. W 2008 r. w pobliżu Genewy CERN uruchomił największy na świecie akcelerator cząstek – Large Hadron Collider. Zespół z UW uczestniczył w tworzeniu jednego z czterech zainstalowanych w LHC układów detekcyjnych – Compact Muon Solenoid (CMS). Obecnie nasi naukowcy biorą udział w udoskonalaniu systemu i analizie danych zebranych w trakcie eksperymentów CMS.

The European Organization for Nuclear Research (CERN) comprises 22 countries. Several thousand scientists from 70 countries participate in the research carried out within the institution. The physicists from UW have contributed both to the experimental and theoretical parts of the CERN projects, dealing with particle physics beyond the Standard Model. In 2008, near Geneva, CERN launched one of the most modern particle accelerators in the world – the Large Hadron Collider (LHC). The team from UW was involved in the creation of one of the four LHC detection systems – the Compact Muon Solenoid (CMS). Currently, our scientists are involved in the improving the system and analysing the data gathered during CMS experiments.



Zespół z UW uczestniczył w tworzeniu jednego z czterech zainstalowanych w LHC układów detekcyjnych – Compact Muon Solenoid (CMS). Badania fizyków z UW związane są także z innymi projektami CERN, w tym COMPASS, ISOLDE oraz NA61/SHINE.

The team from UW was involved in the creation of one of the four LHC detection systems – the Compact Muon Solenoid (CMS). UW physicists also carry out research related to other projects of CERN, including COMPASS, ISOLDE and NA61/SHINE.

W Warszawie powstał jeden z pięciu regionalnych oddziałów EIT Food, tzw. Centrum kolokacji (Co-Location Centre – CLC). Obejmuje ono region Europy Środkowo-Wschodniej oraz kraje skandynawskie.

Warsaw is one of the five Co-Location Centres for new technologies. It comprises the region of Central Europe and the Nordic countries.





WSPÓLNOTA NA RZECZ BADAŃ NAD ŻYWNOŚCIĄ

THE COMMUNITY CONCERNING FOOD RESEARCH

Uniwersytet jest członkiem Wspólnoty Wiedzy i Innowacji w obszarze żywności EIT Food, której celem jest podniesienie innowacyjności sektora rolno-spożywczego. Wspólnotę tworzy 50 partnerów z 13 państw, są wśród nich uczelnie, jednostki naukowe i przedsiębiorstwa. EIT Food to część Europejskiego Instytutu Innowacji i Technologii – instytucji UE, której zadaniem jest stworzenie w Europie środowiska sprzyjającego innowacyjności i przedsiębiorczości. Wspólnota zamierza organizować międzynarodowe programy wymiany studentów, warsztaty, szkoły letnie oraz internetowe programy edukacyjne, a także utworzyć interdyscyplinarny anglojęzyczny kierunek studiów magisterskich dotyczących systemu żywności. EIT Food planuje rozwijać przedsiębiorczość akademicką, wspierać tworzenie start-upów i działania inkubacyjne.

The university is a member of the Knowledge and Innovation Community concerning food, EIT Food, aiming at a global revolution in food innovation and the system of production. The community consists of 50 partners from leading universities, businesses and research centres across 13 countries. EIT Food is a part of the European Institute of Innovation and Technology – an organisation which has been tasked with the creation of an innovative and entrepreneurial environment in Europe. EIT Food will be organising international student exchange programmes, workshops, summer schools, online educational programmes, and start an English-language Master's programme regarding the food system. EIT Food is planning to enhance academic entrepreneurship, and support start-ups and incubator activities.

ODKRYCIE FAL GRAWITACYJNYCH

THE DISCOVERY OF GRAVITATIONAL WAVES

We wrześniu 2015 r. dwa amerykańskie detektory LIGO Scientific Collaboration zarejestrowały fale grawitacyjne powstałe w wyniku zderzenia dwóch czarnych dziur. Ich istnienie przewidział 100 lat temu Albert Einstein w ogólnej teorii względności. Analizę zebranych przez detektory danych przeprowadziły zespoły LIGO oraz europejskie Virgo Collaboration, w których w sumie pracuje ponad 1200 osób. Istotny wkład w obserwacje wnieśli pracownicy Obserwatorium Astronomicznego UW, którzy zajmowali się badaniem astrofizycznych źródeł fal grawitacyjnych oraz analizą danych w ramach grupy poszukującej sygnałów z układów podwójnych obiektów zwartych. W 2017 r. trójka amerykańskich badaczy zaangażowanych w projekty LIGO i Virgo otrzymała Nagrodę Nobla w dziedzinie fizyki. W uzasadnieniu nagrody opisano historię badań, które umożliwiły detekcję fal. Wśród przełomowych prac wymieniono publikacje prof. Andrzeja Trautmana z UW, który jako jeden z pierwszych potwierdził istnienie fal.

In September 2015, two American detectors of the LIGO Scientific Collaboration registered gravitational waves produced during the collision of two black holes. Their existence was predicted in Albert Einstein's general theory of relativity 100 years ago. Analysis of the data collected by the detectors was carried out by LIGO and European Virgo Collaboration teams – groups of more than 1 200 people. The scientists from the Astronomical Observatory of UW contributed to the discovery. They have been working on astrophysical sources of gravitational waves and analysing the astrophysical characteristics of binary black holes. In 2017, three American researchers involved in the projects of LIGO/Virgo were awarded the Nobel Prize in physics for research enabling the observation of gravitational waves. Prof. Andrzej Trautman from UW was one of the first scientists to confirm that gravitational waves actually exist. His publications are considered ground-breaking works.





**Astronomowie
z UW uczestniczą
w projektach LIGO/
Virgo, Araucaria, Hess,
Gaia, Planck, CTA.**

UW astronomers participate
in LIGO/Virgo, Araucaria,
Hess, Gaia, Planck, and CTA
projects.



Aby rozwijać badania w zakresie opracowywania skutecznych polityk językowych oraz promować różnorodność kulturową, UW wraz z University of London, Leiden University, University of Groningen i Max Planck Institute in Jena powołały w 2017 r. Centre for Research and Practice in Cultural Continuity.

In 2017, UW, together with the University of London, Leiden University, University of Groningen, and Max Planck Institute for the Science of Human History in Jena, set up the Centre for Research and Practice in Cultural Continuity.

REWITALIZACJA JĘZYKÓW

ZAGROŻONYCH WYGINIĘCIEM

THE REVITALISATION OF ENDANGERED LANGUAGES

Praktyczne strategie i materiały związane z rewitalizacją języków, podręczniki, słowniki, książki pomocne w nauczaniu to efekty pracy interdyscyplinarnego zespołu dr hab. Justyny Olko, który od kilku lat na Wydziale „Artes Liberales” realizują projekty związane z przekazem kulturowym między Europą i Ameryką oraz rewitalizacją języków zagrożonych wyginięciem. W badaniach uczestniczą nie tylko językoznawcy i kulturoznawcy z ośrodków z całego świata, lecz także społeczności lokalne, m.in. Wilamowianie, Łemkowie i Kaszubi w Polsce, mieszkańcy Wyspy Man, Guernsey, Kraju Basków, Saamowie z Finlandii i Norwegii, a także Indianie Nahua w Meksyku. Badacze prowadzą warsztaty i szkolenia, organizują szkoły letnie i terenowe. Wspierają lokalne inicjatywy służące zachowaniu odrębności kulturowej i językowej mieszkańców danego regionu.

Practical strategies and materials on the revitalisation of languages, books, dictionaries, and other materials useful in learning endangered languages, are the results of the work of Dr. Justyna Olko and her multidisciplinary team. For many years, these scholars have been carrying out research on cross-cultural transfer between Europe and America, as well as the revitalization of endangered languages, at the Faculty of “Artes Liberales”. Not only linguists and culture experts from all over the world take part in the research, but also representatives of local communities, including speakers of Wymysiöeryś, Lemko, Kashubian in Poland, and representatives of the Isle of Man and Guernsey, speakers of Basque, Sámi in Finland and Norway, and Nahuatl in Mexico. The researchers organise workshops and capacity-building events. They support local initiatives aimed at preserving cultural and linguistic diversity of a given region, as well as co-organising cultural events.




CYFROWY ŚWIAT THE DIGITAL WORLD

Digital Economy Lab to interdyscyplinarna platforma współpracy uczelni z instytucjami publicznymi, organizacjami pozarządowymi i światem biznesu. Laboratorium powstało dzięki współpracy UW z firmą Google, która ufundowała powstanie jednostki. DELab przygotowuje ekspertyzy dotyczące wpływu rozwoju technologii na gospodarkę i społeczeństwo, kompetencji cyfrowych oraz zarządzania zbiorami danych Big Data. Realizuje także projekty naukowe, m.in. uczestniczy w międzynarodowym programie finansowanym przez Unię Europejską dotyczącym przyszłości internetu na świecie w najbliższych dwóch dekadach (*Engineroom*) *Explorations in Next Generation Internet emerging research opportunities, technologies and methods*. DELab jest odpowiedzialny za opracowanie metodologii badania na podstawie analizy Big Data i pobieranie sieciowych źródeł danych. Projekt stanowi część inicjatywy Komisji Europejskiej Next Generation Internet (NGI).

Digital Economy Lab is a transdisciplinary platform for cooperation and the exchange of ideas between academics, businesses and public institutions. The laboratory was established within the University of Warsaw with the support of Google, which financed the foundation of the entity. DELab prepares expertise regarding the impact of technology on the economy and society, digital competences and Big Data management. It carries out scientific projects, participates in e.g. "(Engineroom) Explorations in Next Generation Internet emerging research opportunities, technologies and methods", the international programme on the future of internet in the next two decades. The programme is funded by the European Union. DELab is responsible for the methodology of research based on Big Data analysis, and the processing of data, from web scraping and data wrangling to visualization. The project is a crucial part of the European Commission's Next Generation Internet (NGI) initiative.







Fizycy z UW, we współpracy z badaczami z Uniwersytetu Oksfordzkiego, rozpoczęli w 2108 r. prace nad stworzeniem Centrum Kwantowych Technologii Optycznych. W ośrodku, którego pomysłodawcą jest prof. Konrad Banaszek, prowadzone będą badania dotyczące wykorzystania zjawisk kwantowych, m.in. superpozycji kwantowych i splątania w technologiach optycznych. Te zjawiska mają swoje zastosowanie w łączności – mogą zapewnić bezpieczeństwo transmisji danych, w obrazowaniu – mogą przyczynić się do polepszenia rozdzielności, a także w metrologii – poprawić precyzję pomiarów. Centrum powstanie na uniwersyteckim kampusie Ochota, gdzie zarówno na Wydziale Fizyki, jak i w Centrum Nowych Technologii są prowadzone badania dotyczące kwantowych technologii optycznych.

In 2018, physicists working at the University of Warsaw, together with researchers from the University of Oxford, initiated the Centre of Quantum Optical Technologies. In the centre, which was initiated by prof. Konrad Banaszek, research on quantum phenomena, such as superpositions and entanglement in optical technologies, will be carried out. These phenomena concern the fields of communication – in which they can assure the security of data transmission, imaging – in which they can improve resolution, and metrology – in which they can improve the precision of measurements. The centre will be set up on the Ochota campus of UW, where scientists from the Faculty of Physics and the Centre of New Technologies have been conducting research regarding quantum optical technologies.

**CENTRUM
KWANTOWYCH
TECHNOLOGII
OPTYCZNYCH**

**THE CENTRE
OF QUANTUM
OPTICAL
TECHNOLOGIES**

WSPÓLNE PROJEKTY DYDAKTYCZNE

JOINT EDUCATIONAL PROJECTS

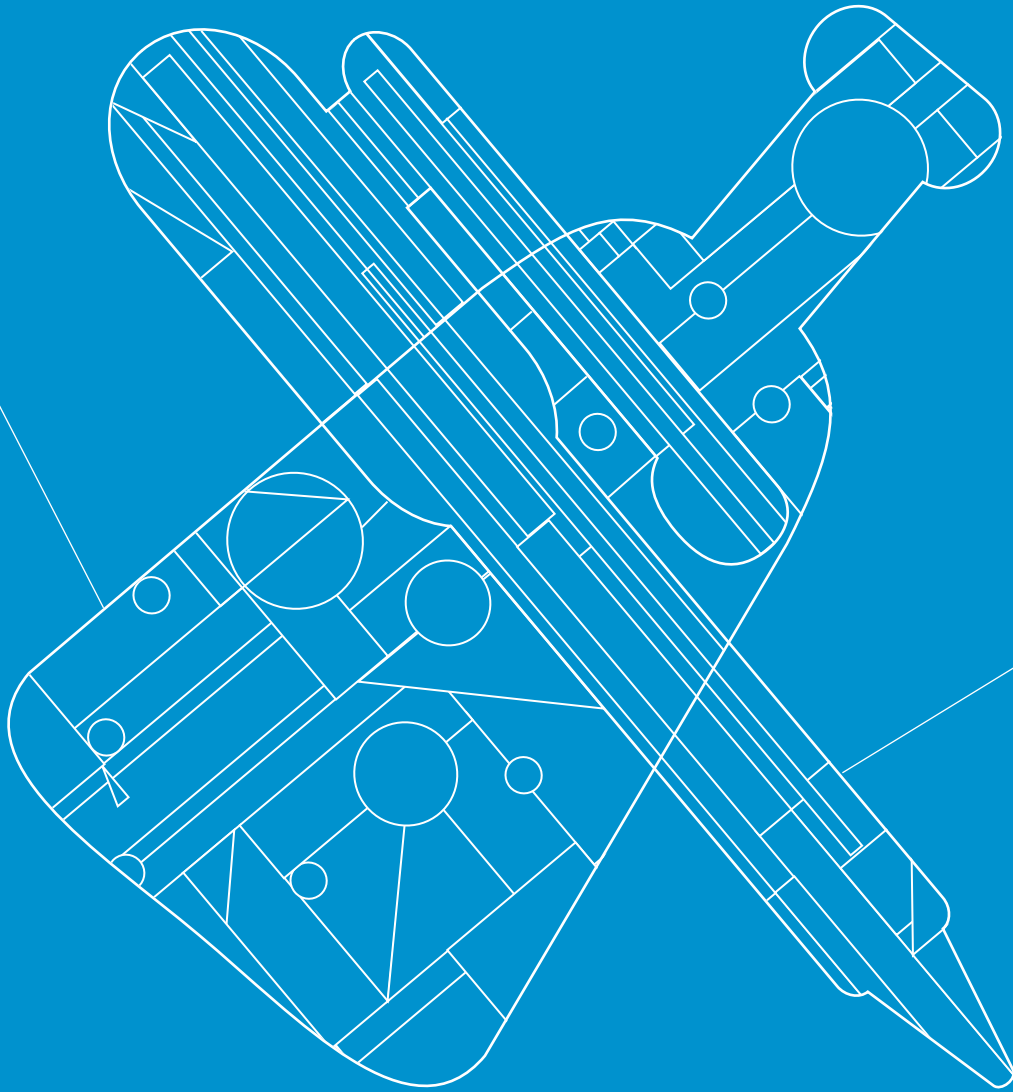
Od 2014 r. studenci Uniwersytetu w Cambridge mogą uczestniczyć w kursach języka polskiego oraz zajęciach dotyczących polskiej literatury i kultury. W pierwszych latach program miał charakter pilotażowy. Dzięki umowie podpisanej w 2017 r. między Uniwersytetem Warszawskim, brytyjską uczelnią oraz Fundacją na rzecz Nauki Polskiej studia polskie weszły na stałe do oferty Cambridge. Porozumienie zakłada rozwój współpracy nie tylko w zakresie studiów polonoznawczych, lecz także wspólne projekty naukowe. Rok wcześniej Uniwersytet Warszawski z Polsko-Amerykańską Fundacją Wolności uruchomił Szkołę Edukacji, czyli specjalny program dziennych studiów podyplomowych dla przyszłych nauczycieli, opracowany we współpracy z Kolegium Nauczycielskim nowojorskiego Uniwersytetu Columbia. W marcu 2018 r. UW oraz Sorbonne Université, Uniwersytet w Heidelbergu i Uniwersytet Karola w Pradze podpisały deklarację dotyczącą stworzenia europejskiego sojuszu uniwersytetów (European University Alliance). Uczelnie chcą zacieśnić współpracę w dziedzinie kształcenia, badań i innowacji oraz wymiany studentów i pracowników.

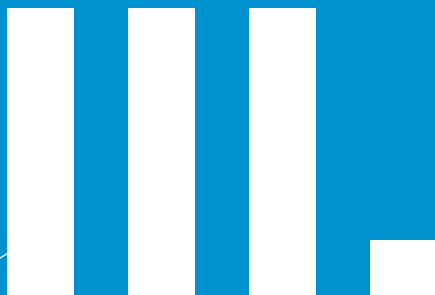
Since 2014, students from the University of Cambridge have been able to take part in courses on Polish language, literature and culture. At the beginning, it was a pilot programme in Polish Studies at Cambridge. Due to an agreement between the University of Warsaw and the British university as well as the Foundation for Polish Science, signed in 2017, the programme in Polish Studies will be a permanent part of the Cambridge educational offer. The accord aims at increasing cooperation regarding not only Polish studies but also joint research projects. One year before, the University of Warsaw and the Polish-American Freedom Foundation launched the School of Education, a postgraduate study programme for future teachers, formulated in cooperation with the Teachers College of Columbia University in New York. In March 2018, UW together with the Sorbonne University, University of Heidelberg and Charles University in Prague signed a declaration on the formation of a European University Alliance. The alliance aims at strengthening cooperation in education, research, innovation activities and the mobility of students and employees.

Stale wzrasta liczba kierunków, prowadzonych przez UW z partnerami zagranicznymi, umożliwiających zdobycie podwójnego lub wielokrotnego dyplomu. Obecnie jest około 30 takich programów, m.in. w zakresie ekonomii, stosunków międzynarodowych, zarządzania, archeologii, pomocy humanitarnej.



The number of study programmes, run by UW together with its international partners, enabling students to obtain double or multiply degrees is growing. Currently, there are ca. 30 such programmes in economic studies, international relations, management, archaeology and humanitarian action.





HARMONIJNY ROZWÓJ NAUK

I WSPIERANIE INTERDYSCYPLINARNOŚCI

Kluczem do rozwoju uniwersytetu jest różnorodność polegająca z jednej strony na doskonaleniu wszystkich dziedzin nauki obecnych na uczelni, a z drugiej strony na umiejętności ich łączenia w przedsięwzięciach wymagających spojrzenia na to samo zagadnienie z różnych perspektyw. Dlatego UW dąży do tego, by oferować odpowiednie warunki rozwoju przedstawicielom wszystkich nauk, wspierać powstawanie wieloobszarowych zespołów badawczych, a studentom umożliwić korzystanie z potencjału całej uczelni. Uczelnia chce także odbudować łączność z medycyną nauczaną na uniwersytecie przez wiele lat.

THE HARMONIOUS DEVELOPMENT OF SCIENCE AND SUPPORT FOR INTERDISCIPLINARITY

Diversity is a key to the development of the university. It consists in, on the one hand, enhancing each discipline at the university, and on the other, the capacity of combining those academic disciplines into projects that require different perspectives on the same problem. Therefore, UW aims at providing appropriate conditions for representatives of all sciences, supporting the creation of interdisciplinary research teams, and enabling students to use their academic potential. The university would like to rebuild its previous long-term connections with medicine.



ROZWÓJ KAMPUSU NAUK ŚCISŁYCH I PRZYRODNICZYCH NA OCHOCIE ORAZ PROGRAM WIELOLETNI NA RZECZ NAUK HUMANISTYCZNYCH I SPOŁECZNYCH

THE DEVELOPMENT OF OCHOTA CAMPUS, DEVOTED TO THE EXACT AND NATURAL SCIENCES, AND THE MULTIANNUAL PLAN FOR HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES

W ostatniej dekadzie dzięki środkom z funduszy unijnych przedstawiciele nauk ścisłych i przyrodniczych zyskali dobrze wyposażone laboratoria umożliwiające prowadzenie badań na światowym poziomie. Na uniwersyteckim kampusie na Ochocie powstały m.in. dwa interdyscyplinarne ośrodki: Centrum Nowych Technologii oraz Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych. W 2016 r. rozpoczęła się realizacja wieloletniego programu rozwoju UW (2016-2025) finansowanego ze specjalnej rządowej dotacji w wysokości prawie miliarda zł. Obejmuje on budowę nowych gmachów oraz modernizację istniejących budynków. Program ma pozwolić na znacznie szybszy rozwój badań z zakresu nauk humanistycznych i społecznych, zacieśnienie współpracy międzywydziałowej i prowadzenie ambitnych interdyscyplinarnych projektów. Odpowiednie warunki ułatwią międzynarodową wymianę akademicką i rozwój inicjatyw uwzględniających współpracę z otoczeniem społecznym i gospodarczym. Baza będzie służyć tworzeniu ośrodków popularyzujących naukę, szkoleniowych, eksperckich oraz kształceniu przez całe życie.

Over the last decade, thanks to EU funding, representatives of the exact and natural sciences have been equipped with laboratories facilitating research at the highest level. On the Ochota campus, two interdisciplinary centres have been built: The Centre of New Technologies, and the Biological and Chemical Research Centre. Realisation of the UW multiannual development plan (2016-2020), subsidised by the Polish government, commenced in 2016. The subsidy amounts to 1 billion PLN. New facilities will be built and the existing buildings will be modernised. This plan will allow UW to foster research in the humanities and social sciences, tighten up international cooperation and conduct ambitious interdisciplinary projects. Suitable conditions will encourage and simplify international academic exchange and the development of initiatives to promote cooperation within the social and economic environment. Those facilities will be instrumental in creating places devoted to the popularisation of science, training and expertise, as well as life-long-learning centres.

2016

Program wieloletni to program zmiany, modernizacji różnych działań uniwersytetu. Budynki są narzędziami wtórnymi wobec tych przedsięwzięć. Chcemy być uniwersytetem badawczym, czyli takim, który świetnie kształci, ale przede wszystkim prowadzi badania na najwyższym poziomie i wykorzystuje je do unikalnego nauczania. Do tego potrzebne są możliwości i umiejętności łączenia różnych dziedzin, ponieważ wszystkie ważne społecznie problemy są zagadnieniami interdyscyplinarnymi. Dlatego przebudowa i modernizacja istniejących budynków oraz budowa nowych ma sprzyjać takiej współpracy i zmniejszać atomizację uniwersytetu.

Prof. Marcin Pałys, rektor UW

The multiannual development plan is a programme of change and modernisation in various university activities. Buildings are secondary – these initiatives play the most important role. We want to be a research university which provides excellent education, and, at the same time, conducts research at the highest level and uses it for unique teaching. In order to achieve this, we need to have the possibilities and capabilities of bringing together different disciplines, as all socially important problems are interdisciplinary issues. The reconstruction and modernisation of existing buildings, and the construction of new ones, will contribute to such cooperation and decrease the process of atomisation within the university.

Prof. Marcin Pałys, rector of the University of Warsaw



2025

STUDIA INTERDYSYPLINARNE

- WIZYTÓWKA UW

INTERDISCIPLINARY STUDY PROGRAMMES - A VISITING CARD FOR UW

Wizytówką uniwersytetu są interdyscyplinarne studia umożliwiające studentom samodzielne kształtowanie programu pod opieką tutorów na podstawie zajęć oferowanych przez kilka uniwersyteckich wydziałów. Ta forma zaczęła się rozwijać na UW na początku lat 90. XX wieku. Po ponad 25 latach Międzyobszarowe Indywidualne Studia Humanistyczne i Społeczne oraz Międzywydziałowe Indywidualne Studia Matematyczno-Przyrodnicze zyskały ogromną renomę, stały się wzorem dla podobnych inicjatyw na uniwersytetach w całej Polsce, a dyplom ich ukończenia świadczy o wybitnych kompetencjach absolwentów. Interdyscyplinarny charakter ma obecnie kilkanaście programów prowadzonych na UW. Ich walorem jest zapewnianie wszechstronnego akademickiego wykształcenia wykraczającego poza wiedzę i umiejętności jednej wąskiej specjalizacji.

Interdisciplinary study programmes enable students to develop their curriculum individually, under the supervision of tutors, based on the courses provided by several UW faculties. This form of education has been developing since the early 1990s. Over more than 25 years, the Interdisciplinary Individual Studies programme in the Humanities, as well as the Interdisciplinary Individual Studies programme in Mathematics and Natural Science, have gained a reputation for excellence and have become a model for similar initiatives at universities throughout Poland. Completion of these studies is a reflection of the outstanding skills of the graduates. Currently, several study programmes at UW have an interdisciplinary character. The merit of such courses is their guarantee of a multifaceted academic education which goes far beyond the scope of the knowledge and skills from a single narrow specialisation.





ROZWÓJ PROJEKTÓW Z ZAKRESU BIOMEDYCyny

THE DEVELOPMENT OF PROJECTS IN BIOMEDICINE

Komplementarny rozwój nauk na uniwersytecie oznacza także wspieranie interdyscyplinarnych projektów z zakresu nauk medycznych prowadzonych w wielu uniwersyteckich jednostkach. Jedną z nich jest Centrum Nowych Technologii, gdzie w 2017 r. ruszył ogólnopolski program badań przesiewowych w kierunku nowotworów „Badamygeny.pl”. Realizuje go Laboratorium Genetyki Nowotworów Człowieka, którego zespół złożony jest z lekarzy, biologów, genetyków, matematyków i bioinformatyków. Wykorzystują sekwencjonowanie genomowe, by ocenić ryzyko zachorowania na poszczególne typy nowotworów dziedzicznych. Metodologia, którą opracowali, jest dokładniejsza i tańsza niż jakkolwiek inna stosowana na świecie. Kolejnym medycznym przedsięwzięciem Centrum Nowych Technologii jest utworzony wspólnie z Uniwersytetem Medycznym w Getyndze ośrodek realizujący agendę badawczą Regenerative Mechanisms for Health – ReMedy. Naukowcy chcą zrozumieć na poziomie molekularnym i biochemicznym adaptację komórkową wywołwaną przez stres oraz wykorzystać ją do walki z chorobami nowotworowymi i neurodegeneracyjnymi. Założycielkami ośrodka są prof. Magda Konarska oraz prof. Agnieszka Chacińska.

The expansion of sciences at the university also includes the support of interdisciplinary projects in medicine, carried out in many academic centres. The Centre of New Technologies is one such centre, where the “Badamygeny.pl” project, a screening programme for mutations in cancer-related genes, began in 2017. The programme is carried out by the Laboratory of Human Cancer Genetics, where doctors, biologists, geneticists, mathematicians and bioinformaticians work together. They have developed a cancer-risk assessment method based on clinical data provided by patients and genomic data obtained using next-generation sequencing of all the genes associated with familiar cancers. The method is more precise and cheaper than any other method being used in the world. Another medical enterprise of the Centre of New Technologies, the Regenerative Mechanisms for Health research agenda (ReMedy), was established together with the University Medical Center in Göttingen at Georg-August-University Göttingen. The scientists want to understand the adaptive cellular mechanisms triggered by stress and use them to fight against cancers and neurodegenerations. Prof. Magda Konarska and Prof. Agnieszka Chacińska are the founders of the centre.



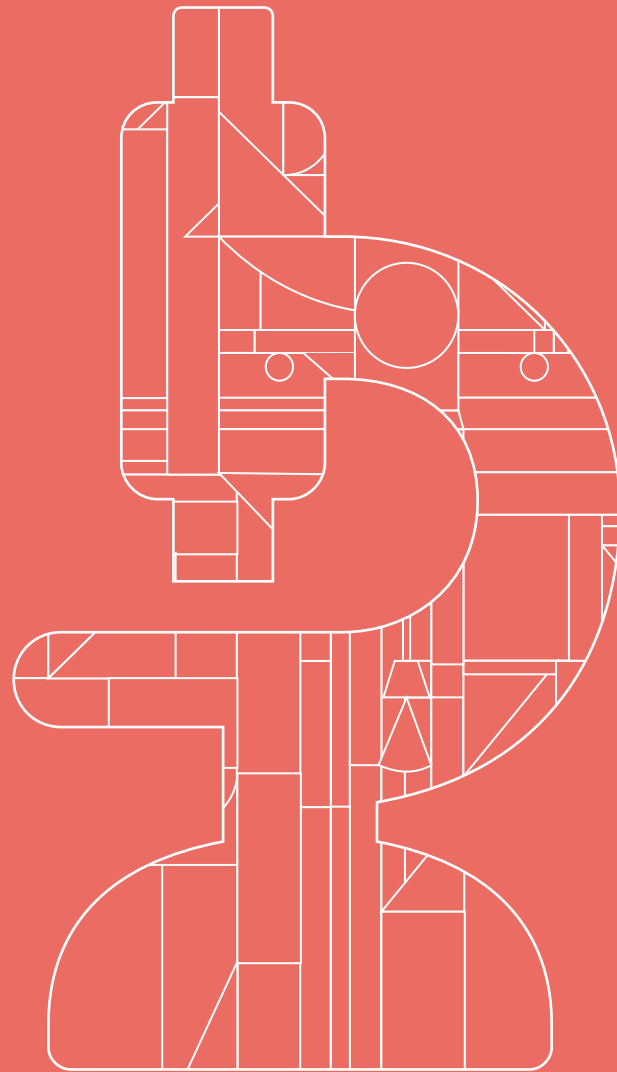


W Centrum Nowych Technologii UW w 2017 r. ruszył ogólnopolski program badań przesiewowych w kierunku nowotworów „Badamygeny.pl”. Kierują nim prof. Krystian Jażdżewski oraz dr hab. Anna Wójcicka.

The “Badamygeny.pl” project, a screening programme for mutations in cancer-related genes, led by Prof. Krystian Jażdżewski and Dr. Anna Wójcicka, began in 2017 in the Centre of New Technologies.







IV

KSZTAŁCENIE OPARTE NA BADANIACH

Uniwersytet dąży do tego, aby podstawą oferowanego przez uczelnię wszechstronnego akademickiego kształcenia były wyniki najnowszych badań. Chce zapewniać studentom warunki do rozwoju naukowych pasji oraz doskonalenia umiejętności warsztatowych.

TEACHING BASED ON RESEARCH

The university aims to offer comprehensive academic teaching based on the results of the most recent research. It wants to provide students with conditions suitable for the development of their academic passions and practical skills.





PIERWSZE PROJEKTY NAUKOWE

FIRST RESEARCH PROJECTS

Na uniwersytecie działa około 200 studenckich i doktoranckich kół naukowych i artystycznych. Ich członkami jest kilka tysięcy osób. Każdą grupą opiekuje się pracownik naukowy uniwersytetu, który pomaga studentom w realizacji ich pierwszych własnych pomysłów badawczych. O potencjale osób, które wybierają studia na UW, świadczą wyniki konkursów na studenckie granty umożliwiające rozpoczęcie pracy naukowej już na etapie studiów magisterskich. Są to np. Diamentowe Granty przyznawane od 2012 r. z budżetu państwa. Co roku ma szansę otrzymać je 100 wybitnie uzdolnionych studentów z całej Polski, zawsze w tym gronie są osoby studiujące na UW, często stanowią najliczniejszą grupę laureatów. W pierwszych sześciu edycjach ponad 100 studentów uniwersytetu zdobyło finansowanie swoich pierwszych projektów badawczych dotyczących zarówno nauk ścisłych i przyrodniczymi, jak i humanistycznych oraz społecznych. Wśród nich jest m.in. Przemysław Mróz, który Diamentowy Grant zdobył w 2014 r., a obecnie jest jednym z najwybitniejszych młodych polskich astronomów. Pracuje w projekcie OGLE, w dorobku ma dwie prace opublikowane w „Nature”, których jest pierwszym autorem.

Approximately 200 student and doctoral student associations, both academic and artistic, exist at the university. Several thousand people are involved in them. Each group is supervised by an academic employee of the university, who assists students in the realisation of their initial research ideas. The results of student grant competitions, enabling scientific work during master's studies, reflect the potential of people who have decided to study at UW. Those competitions include the Diamond Grant programme, awarded since 2012. Every year, 100 outstanding students from Poland have an opportunity to obtain such grants. People who study at UW are always among the prize-winners and often in the majority. In the first six editions, more than 100 of our students have received funding for their first research projects in both exact and natural sciences, and humanities and social sciences. Przemysław Mróz, who won a diamond grant in 2014, is among them. Currently, he is one of the most talented Polish astronomers. He works on the OGLE project and has published two articles in *Nature*.

STUDENCCY MEDALIŚCI

STUDENT MEDALLISTS

Uniwersytet wspiera studentów, którzy chcą rozwijać swoje umiejętności i zdobywać doświadczenie przez konkurowanie w swojej dziedzinie ze studentami najlepszych uczelni na świecie. Najdłuższą tradycję mają starty młodych informatyków z UW w najbardziej prestiżowym międzynarodowym konkursie programistycznym ACM International Collegiate Programming Contest. Studenci UW kwalifikują się do światowych finałów już od ponad 20 lat, dwukrotnie wywalczyli mistrzostwo świata, zgromadzili też kilkanaście medali. Bardzo dobrze radzą sobie także reprezentujący uniwersytet uczestnicy innych międzynarodowych zawodów, m.in. konkursów z zakresu różnych dziedzin prawa, Supercomputing Challenge czy International Physicists' Tournament (podczas którego studenci UW dwukrotnie zdobyli wicemistrzostwo). Od 2014 r. młodzi fizycy udoskonalają łazik marsjański, z którym jako University of Warsaw Rover Team uczestniczą w zawodach studenckich na całym świecie.

The university supports students who want to develop their skills and gain experience while competing against students from other leading world universities. The participation of UW's young computer scientists in the ACM International Collegiate Programming Contest, the most prestigious international competition for programmers, has a long tradition. UW students have been qualifying for the world finals for more than 20 years. They have won the title of world champions twice and won more than a dozen medals. Representatives from the university perform well in other international competitions, including law competitions, the Supercomputing Challenge and the International Physicists' Tournament (during which UW students came second). Since 2014, young physicists from the University of Warsaw Rover Team have been improving the Mars rover which they have been presenting in student competitions around the world.



Studenci University of Warsaw Rover Team zbudowali dwa prototypy łazików marsjańskich – Axolotla oraz Anterosa.

Students from the University of Warsaw Rover Team have created two prototype Mars rovers: Axolotl and Anteros.





Warszawa
Warsaw

Europejskie Centrum Edukacji
Geologicznej w Chęcinach
European Centre for Geological
Education in Chęciny



WARUNKI DO ROZWOJU NAUKOWEGO

RESEARCH FACILITIES

Uniwersytet stale inwestuje w infrastrukturę, tak aby zapewnić najlepsze warunki do nauki swoim studentom. Wyjątkowe miejsce zyskali kilka lat temu młodzi geolodzy. W Chęcinach otwarto w 2015 r. Europejskie Centrum Edukacji Geologicznej. W okolicy można spotkać najstarsze skały w Polsce występujące na powierzchni, mające ponad 500 mln lat. To unikalna możliwość także dla naukowców. W Górach Świętokrzyskich ówczesny doktorant UW Grzegorz Niedźwiedzki odnalazł ślady tetrapoda, najstarszego znanego czworonoga, który wyszedł z morza na suchy ląd. Zdjęcie jego śladów zdobiło okładkę „Nature” w 2009 r. Przemianę przechodzą też inne uniwersyteckie wydziały, nowoczesnymi laboratoriami dysponują kierunki ścisłe i przyrodnicze, a także społeczne i humanistyczne (np. otwarte w 2017 r. Centrum Analiz Medialnych). Wszystkie uniwersyteckie wydziały mogą korzystać z Funduszu Innowacji Dydaktycznych ustanowionego kilkanaście lat temu, aby wspierać nowatorskie metody nauczania.

The university continues to invest in infrastructure in order to provide the best conditions for its students. In 2015, young geologists acquired a special facility in Chęciny when the European Centre for Geological Education was opened. In its vicinity are the oldest rocks in Poland, dating back over 500 million years. This represents a unique opportunity for researchers. Moreover, in the Holy Cross Mountains, during his doctoral studies, the UW student Grzegorz Niedźwiedzki discovered the tracks of a tetrapod, the oldest quadruped known to science, which dared to leave the sea and step onto dry land. A picture of its tracks made the cover of *Nature* in 2009. Other academic faculties are also being transformed. Scientists in the exact and natural sciences, and social sciences and humanities (e.g. from the Centre for Media Analysis, opened in 2017) are being equipped with modern laboratories. All UW faculties have an opportunity to apply for funding from the Teaching Innovation Fund, which was set up in order to support innovative teaching methods more than a dozen years ago.

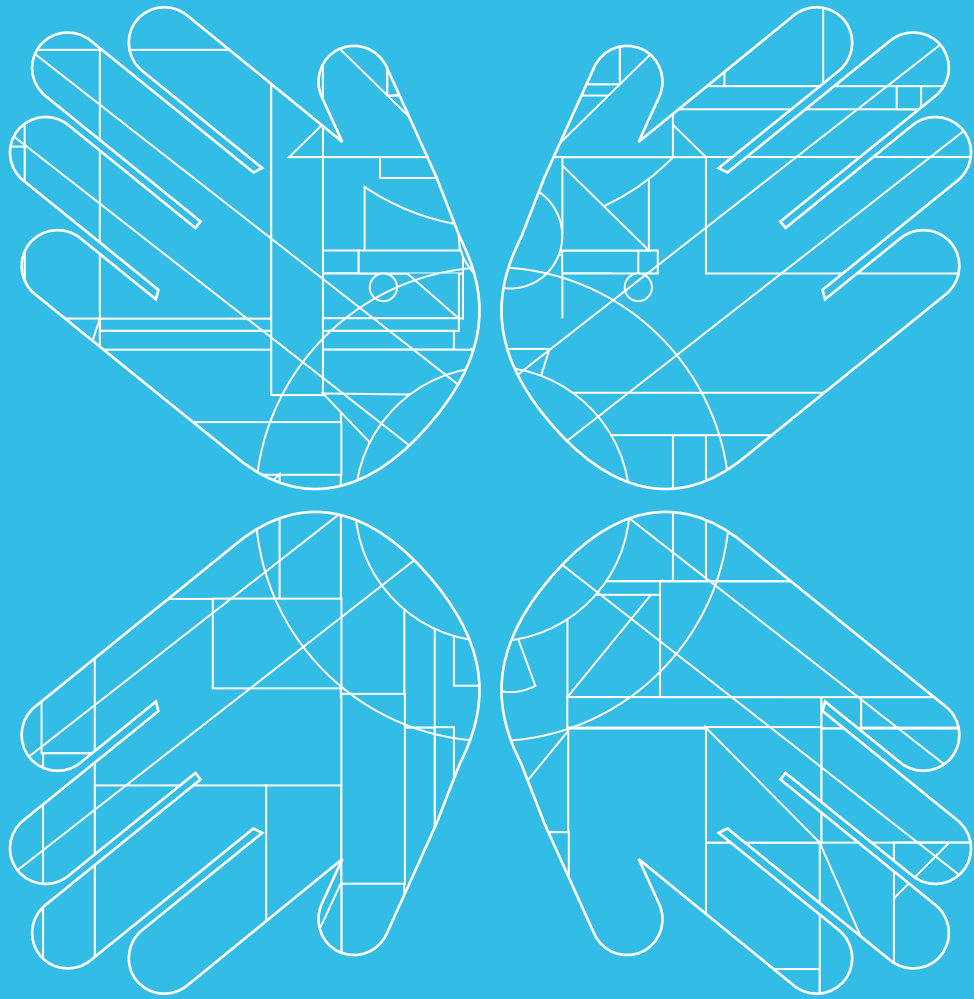






**W Europejskim
Centrum Edukacji
Geologicznej
w Chęcinach uczą się
nie tylko osoby z UW,
lecz także studenci
z całego świata
i uczniowie szkół.**

Not only UW students,
but also students from
around the world and
schoolchildren are being
educated in the European
Centre for Geological
Education in Chęciny.





WIELOKULTUROWA I WIELOJĘZYCZNA SPOŁECZNOŚĆ

Uniwersytet jest instytucją otwartą na społeczność międzynarodową, dąży do tego, aby być miejscem atrakcyjnym i przyjaznym dla zagranicznych naukowców i studentów. UW chce umożliwić polskim studentom kształcenie w wielokulturowym i wielojęzycznym środowisku oraz zapewnić im szansę na rozwój kompetencji podczas zagranicznych stypendiów.

A MULTICULTURAL AND MULTILINGUAL COMMUNITY

The university is an institution open to the international community. It aims to be an attractive and friendly place for international researchers and students. UW wants to enable Polish students to learn in a multicultural and multilingual environment and to give them a chance to develop their competences during international grant programmes.

HR EXCELLENCE IN RESEARCH

W 2016 r. Komisja Europejska przyznała uniwersytetowi prawo posługiwania się logo HR Excellence in Research. To potwierdzenie, że uczelnia spełnia wymagania stawiane instytucjom w zakresie wdrażania zasad Europejskiej Karty Naukowca i Kodeksu Postępowania przy rekrutacji pracowników naukowych. Oznacza to, że UW oferuje przyjazne środowisko pracy naukowej, a obowiązujące zasady rekrutacji są w pełni transparentne. Unijne dokumenty zawierają rekomendacje mające doprowadzić do stworzenia atrakcyjnego i otwartego rynku pracy dla naukowców z UE. Spisano w nich prawa i obowiązki pracowników naukowych, ich pracodawców, a także instytucji finansujących badania przez przyznawanie grantów. Celem działań KE jest podniesienie atrakcyjności zawodu naukowca, zwiększenie mobilności międzynarodowej badaczy, a także rozwój kontaktów między światem nauki i biznesu.

In 2016, the University of Warsaw was granted the “HR Excellence in Research” awarded by the European Commission. It confirms that the university meets its requirements in implementing the principles underlying the European Charter for Researchers and the Code of Conduct for the Recruitment of Researchers. This means that UW offers a friendly working environment and transparent recruitment procedures. EU documents include recommendations which aim to create an attractive and open labour market for researchers within the European Union. The rights and obligations of scholars and their employers, as well as research funding institutions, are included in the Charter. This document contributes to the improvement of career prospects for researchers in Europe and increases their mobility, not only internationally, but also between sectors like science and business.



OFERTA JĘZYKOWA

COURSES IN A FOREIGN LANGUAGE

Uniwersytet stale rozwija ofertę studiów w językach obcych oraz kursów językowych. Oprócz kierunków filologicznych i lingwistycznych uczelnia prowadzi blisko 30 programów w języku angielskim. Są to studia I i II stopnia. Indywidualne programy w języku angielskim są oferowane także przez uniwersyteckie wydziały osobom zainteresowanym studiami doktoranckimi. Na poziomie podyplomowym w języku angielskim UW prowadzi we współpracy z amerykańskimi uczelniami kierunki MBA. Na uniwersytecie można też uczyć się ponad 30 języków obcych – zarówno tych bardzo popularnych, takich jak angielski, niemiecki, hiszpański czy włoski, jak i tych mniej znanych, np. pendzabskiego, perskiego czy suahili. Jest wśród nich także międzynarodowy język esperanto oraz Polski Język Migowy. Uniwersytecki system nauczania języków obcych został doceniony przez Komisję Europejską przyznającą znak innowacyjności w dziedzinie nauczania i uczenia się języków obcych. Uniwersytet Warszawski otrzymał nagrodę European Language Label of the Labels.

The university is continually expanding its range of foreign language courses. Apart from its philological and linguistic study programmes, the university runs approximately 30 English-language study programmes. These include programmes of 1st and 2nd cycle studies. University faculties also provide individual English programmes for people interested in doctoral studies. In conjunction with American universities, UW runs English-language MBA programmes dedicated to postgraduates. At the university it is also possible to learn more than 30 languages, including popular languages, such as English, German, Spanish, Italian, and those which are less known, such as Punjabi, Persian or Swahili. Esperanto and Polish Sign Language courses are also offered. The University System of Language Provision was distinguished by the European Union with the European Language Label of the Labels award – which distinguishes innovative approaches in language teaching and learning.

LIDER

MOBILNOŚCI

**A LEADER
IN MOBILITY**





Od kiedy europejskimi programami wymiany akademickiej objęto polskie uczelnie, UW bardzo mocno angażuje się we wszystkie projekty umożliwiające naszym studentom semestralne lub roczne studia za granicą, a obcokrajowcom odbycie stypendium na UW. Uniwersytet bierze udział nie tylko w wymianie w ramach programu Erasmus, był także koordynatorem projektów Erasmus Mundus i organizował wymianę z uczelniami z krajów spoza Unii Europejskiej. Uczelnie uczestniczy także w przedsięwzięciach, które mają udoskonalić narzędzia służące wymianie, np. w projekcie MappED!. Dzięki niemu powstała specjalna aplikacja oraz interaktywna mapa uniwersytetów pokazująca ich dostosowanie do wymagań osób ze specjalnymi potrzebami. Za udział w programie Erasmus UW był nagradzany przez Komisję Europejską. Obecnie co roku z programu korzysta około 1,5 tys. studentów i kilkuset pracowników UW, a uczelnię wybiera około tysięcy obcokrajowców.

Since Polish universities became eligible to participate in European academic exchange programmes, UW has been involved in all projects which enable our students to study abroad for a semester or a year, and which enable international students to come to UW on a scholarship. The Erasmus exchange programme is not the only one in which UW participates. It also coordinates Erasmus Mundus projects and organises exchanges with universities outside of the EU. The university is committed to projects which aim at improving exchange tools, e.g. in the project entitled MappED!. Thanks to the project, a special application and interactive map showing which universities are suitable for students with disabilities were created. UW has been awarded by the European Commission on account of its contribution to the Erasmus programme. Currently, approximately 1 500 students and several hundred employees of the university participate in the programme, and around 1000 foreign students and staff come to our university each year.



Z myślą o osobach z zagranicy uniwersytet stworzył w 2017 r. Welcome Point – punkt informacyjny, w którym każdy obcokrajowiec może otrzymać pomoc i informacje w pierwszych dniach pobytu na uczelni.

To help visitors from abroad, the university set up the Welcome Point – an information point where everyone can get help and information in their first days at our university.





WELCOME
POINT

UNIVERSITY OF WARSAW

VI.

TRWAŁE RELACJE Z OTOCZENIEM

Uniwersytet chce być ośrodkiem aktywnie oddziałującym na swoje otoczenie, dlatego buduje relacje z instytucjami samorządowymi, społecznymi, kulturalnymi i gospodarczymi. Rozwija ofertę skierowaną do osób i organizacji spoza społeczności uczelni. UW chce, aby absolwenci wynosili z uniwersytetu nie tylko wiedzę i umiejętności niezbędne do rozwoju kariery zawodowej, lecz także kompetencje społeczne i właściwe postawy obywatelskie.

A STABLE RELATIONSHIP WITH THE SURROUNDINGS

The university wants to be an institution which has an impact on its surroundings; therefore, it builds relationships with local governmental, social, cultural and economic institutions. It extends its educational reach to people and organisations outside of the community. UW wants its graduates to gain not only knowledge and skills essential to developing their careers, but also social competences and civic attitudes.

PRZEDSIĘBIORCZOŚĆ AKADEMICKA

ACADEMIC ENTERPRISE

UW chce, aby wyniki badań znajdowały możliwie szerokie zastosowanie praktyczne poza murami uczelni. Dlatego inwestuje w przedsięwzięcia na rzecz komercjalizacji nauki. W 2012 r. UW powołał spółkę celową UWRC, która obejmuje udziały w firmach utworzonych przez naukowców pracujących na uniwersytecie. Spin-offy UW zajmują się bioremediacją, biodegradacją, diagnostyką medyczną i weterynaryjną, badaniami genetycznymi, analizą danych dla nauki oraz serwisów www. Na uczelni działają również centra eksperckie i laboratoria oferujące usługi instytucjom i firmom zewnętrznym: Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych, Centrum Nauk Sądowych oraz Ośrodek Analiz Politologicznych. W 2017 r. otwarto Inkubator UW, który oferuje studentom, doktoratom, pracownikom i absolwentom wsparcie ekspertów, indywidualny mentoring zespołów, szkolenia i warsztaty oraz przestrzeń do pracy.

UW wants its research to be relevant outside the university. Therefore, it invests in projects which favour the commercialisation of science. In 2012, UW set up the UWRC special-purpose vehicle, which invests in shares in the companies established by UW scientists. UW spin-off companies deal with bioremediation, biodegradation, medical and vet diagnostics, genetic research, and data analysis for science and internet websites. Expert centres and labs offer services for institutions and external companies: The Biological and Chemical Research Centre, the Center for Forensic Sciences, and the Centre for Political Analysis. In 2017, the UW incubator was opened. It offers students, doctoral students, employees and graduates the support of experts, individual mentoring, workshops and training, as well as working space.









BADANIA STOSOWANE

APPLIED RESEARCH

Na uniwersytecie rozwijane są zarówno badania podstawowe poszerzające naszą wiedzę o świecie, jak i stosowane, których wyniki znajdują praktyczne zastosowanie. Przykładem tych drugich są prace badawcze prof. Karol Greli z Laboratorium Syntezy Metalooorganicznej w Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych UW. Naukowiec specjalizuje się w chemii organicznej, od wielu lat koncentruje się na opracowywaniu katalizatorów różnych reakcji chemicznych. Katalizatory mogą przyspieszyć produkcję przemysłową, a więc sprawić, że będzie się ona odbywała bardziej ekonomicznie i ekologicznie. W 2002 r. prof. Greli opracował ulepszony katalizator metatezy olefin oparty na metalu szlachetnym – rutenie – tzw. katalizator nitrowy. Związek ten, nazywany „katalizatorem Greli”, został opatentowany i jest dziś uważany za „klasykę w metatezie olefin”. Łącznie prof. Greli jest autorem lub współautorem kilkunastu patentów. Wraz z zespołem współpracuje z wieloma przedsiębiorstwami w Polsce i za granicą.

At the University of Warsaw, basic research which broadens knowledge about the world, as well as applied research whose results have practical applications, are carried out. The scientific work of Professor Karol Greli from the Laboratory of Organometallic Synthesis of the Biological and Chemical Research Centre is an example of the second type of research. He specialises in organic chemistry and has been concentrating on designing catalysts of various chemical reactions for many years. Catalysts can accelerate industrial production and make it more economical and environmentally friendly. In 2002, Professor Greli developed a catalyst for olefin metathesis based on the noble metal ruthenium, which is called a nitro catalyst. Today, this compound, named “Greli’s catalyst”, is considered “a classic in olefin metathesis”. It has been patented and is still in use. Prof Greli is the author and co-author of several patents. Together with his team, he works with numerous companies in Poland and abroad.



**KSZTAŁCENIE
PRZEZ CAŁE
ŻYCIE ORAZ
POPULARYZACJA
NAUKI**

**LONG-LIFE
LEARNING AND
POPULARISATION
OF SCIENCE**

Stały rozwój form kształcenia przez całe życie oraz zajęć i inicjatyw popularyzujących naukę wiąże się z misją uniwersytetu jako instytucji społecznie odpowiedzialnej. Podczas przygotowywania programów podyplomowych są brane pod uwagę zarówno potrzeby współczesnego rynku pracy i innowacyjnej gospodarki, jak i oczekiwania kandydatów, którym najczęściej zależy na pogłębianiu wiedzy oraz doskonaleniu umiejętności zawodowych, zyskaniu nowych kwalifikacji czy rozwinięciu zainteresowań. Stworzony w 2008 r. Uniwersytet Otwarty UW jest pierwszym i największym tego typu ośrodkiem w Polsce. Dzięki niemu osoby spoza uczelni mają szansę uczestniczyć w zajęciach w przystępny sposób przekazujących wiedzę na poziomie akademickim. Spośród bardzo wielu projektów związanych z popularyzacją nauki na szczególne wyróżnienie zasługują przedsięwzięcia skierowane do dzieci i młodzieży w wieku szkolnym, rozbudzające ich ciekawość świata, promujące znaczenie wykształcenia oraz szacunek wobec nauki i jej osiągnięć.

The continuous development of life-long education and activities and initiatives which popularise science are part of the mission of the university as a socially responsible institution. The needs of the contemporary labour market and the expectations of candidates, who wish to broaden their knowledge and enhance their employability skills, as well as gain new qualifications or interests, are taken into account when preparing curricula for postgraduates. The UW Open University, established in 2008, is the first and biggest centre in Poland at which people from outside the university have the opportunity to attend classes where they can obtain academic knowledge in an accessible way. Undertakings dedicated to school children and teenagers, which kindle their curiosity about the world, promote the significance of education and foster respect for science and its achievements, are among the many projects designed to popularise science.



SPIS ILUSTRACJI

LIST OF ILLUSTRATIONS

Zdjęcia: Mirosław Kaźmierczak (jeśli nie zaznaczono inaczej).

Photographs by Mrośław Kazimierzczak unless otherwise stated.

- 8 Pałac Kazimierzowski**
The Kazimierzowski Palace
- 9 Brama Uniwersytecka**
The University Gate
- 10 Wydział Fizyki**
The Faculty of Physics
- 12 Członkowie Senatu UW podczas inauguracji roku akademickiego**
The members of the UW Senate during the inauguration of an academic year
- 14 Pieczęć Królewskiego Uniwersytetu Warszawskiego używana do 1823 roku, Muzeum UW**
The seal of the Royal University of Warsaw, in use till 1823, the University of Warsaw Museum
- 15 Krakowskie Przedmieście na początku XX wieku, pocztówka, Gabinet Dokumentów Życia Społecznego, Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie**
Krakowskie Przedmieście Street at the beginning of the 20th century, postcard, the Ephemera Department, the University of Warsaw Library
- Jan F. Piwarski, Pałac Kazimierzowski ze skrzydłami bocznymi, litografia, 1824, Muzeum Narodowe w Warszawie
Jan F. Piwarski, The Kazimierzowski Palace with side wings, a lithograph, 1824, the National Museum in Warsaw
- 16 Budynek Dawnej Biblioteki, 1949, pocztówka, Gabinet Dokumentów Życia Społecznego, Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie**
The Old Library Building, 1949, postcard, the Ephemera Department, the University of Warsaw Library
- 17 Brama główna, 1927, Narodowe Archiwum Cyfrowe**
Archiwalne zdjęcia bramy, the National Digital Archives
- 18 Hasło jubileuszu 200-lecia Uniwersytetu Warszawskiego „Dwa stulecia. Dobry początek”, 2016**
The slogan of the 200th anniversary of the UW foundation: "Two centuries. Good beginning", 2016
- 19 Jubileusz 200-lecia Uniwersytetu Warszawskiego, 19 listopada 2016**
200th anniversary of the UW foundation, 19 November 2016
- 20 Pałac Czetwertyńskich-Uruskich**
The Czetwertyński-Uruski Palace
- 22 Brama Uniwersytecka**
The University Gate
- 24 Łazienki Królewskie**
The Royal Łazienki
- 25 Kolumnada filozofów w Bibliotece Uniwersyteckiej w Warszawie**
The colonnade of philosophers in the University of Warsaw Library

- 26 Centrum Warszawy**
Warsaw City Centre
- 28 Budynek Dawnej Biblioteki**
The Old Library Building
- 30 Ogród na dachu Biblioteki Uniwersyteckiej w Warszawie**
The garden on the roof of the University of Warsaw Library
- 32 Wydział Fizyki**
The Faculty of Physics
- Centrum Nowych Technologii
The Centre of New Technologies
- 33 Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych**
The Biological and Chemical Research Centre
- 35 Stanowisko Ten Ten w dolinie rzeki Culebras, Peru, fot. M. Giersz**
Ten Ten archaeological site in Culebra valley, Peru, credit: M. Giersz
- Stanowiska Castillo de Huarmey, Peru, fot. M. Giersz
Castillo de Huarmey archaeological site, Peru, credit: M. Giersz
- 36 Orzeł w koronie otoczonym pięcioma gwiazdami, Brama Uniwersytecka**
An eagle wearing a crown in a circle of five stars, The University Gate
- 38 Laboratoria Wydziału Fizyki**
The laboratories of the Faculty of Physics
- 40 Budynek wydziałów Lingwistyki Stosowanej oraz Neofilologii**
The building of the Applied Linguistics and Modern Language Faculties
- 45 Obserwatorium Las Campanas w Chile, fot. K. Ulaczyk**
The Las Campanas Observatory, Chile, credit: K. Ulaczyk
- Mikrosoczewkowanie grawitacyjne przez planetę swobodną – wizja artystyczna: J. Skowron
An artist's impression of a gravitational microlensing event by a free-floating planet, credit: J. Skowron
- 46 Wyposażenie tumulusu, As-Sabbiya, Kuwejt, fot. A. Reiche**
Objects found in a tumulus, As-Sabbiya, Kuwait, credit: A. Reiche
- 47 Wyposażenie znalezione w jednej z komór grobowca, cmentarzysko w El-Zuma, Nubia (dziś północny Sudan), fot. O. Białostocka**
The objects found in one of the chambers of the tomb, a burial ground in El-Zuma (currently, northern Sudan), credit: O. Białostocka
- 48 Dr Artur Obluski, Centrum Archeologii Śródziemnomorskiej im. K. Michałowskiego**
Dr Artur Obluski, the Polish Centre of Mediterranean Archaeology
- 50 Prof. Piotr Sankowski, Wydział Matematyki, Informatyki i Mechaniki**
Prof. Piotr Sankowski, the Faculty of Mathematics, Informatics and Mechanics
- 54 Eksperyment CMS, fot. CERN (M. Brice)**
CMS experiment, credit: CERN (M. Brice)
- 56 Panorama Warszawa. Widok m.in. na Bibliotekę Uniwersytecką w Warszawie**
A panorama of Warsaw, e.g. the University of Warsaw Library
- 58 Widok z lotu ptaka na obserwatorium VIRGO, fot. The Virgo Collaboration**
Aerial view of Virgo, credit: the Virgo Collaboration

- Zderzenie dwóch Czarnych Dziur, wizualizacja: SXS (Simulating eXtreme Spacetimes) Project
The collision of two Black Holes, credit: SXS (Simulating eXtreme Spacetimes) Project
- 51 Dr hab. Justyna Olko, Wydział „Artes Liberales”**
Dr. hab. Justyna Olko, the Faculty of “Artes Liberales”
- 53 Krakowskie Przedmieście**
Krakowskie Przedmieście Street
- 54 Prof. Konrad Banaszek, Wydział Fizyki UW**
Prof. Konrad Banaszek, the Faculty of Physics
- 70 Kampus główny UW oraz panorama Warszawy**
The Main Campus of the University of Warsaw and the Warsaw panorama
- 73 Prof. Marcin Pałys, rektor UW**
Prof. Marcin Pałys, rector of the University of Warsaw
- 74 Ogród na dachu Biblioteki Uniwersyteckiej w Warszawie**
The garden on the roof of the University of Warsaw Library
- 77 Prof. Magda Konarska i prof. Agnieszka Chacińska, Centrum Nowych Technologii**
Prof. Magda Konarska and prof. Agnieszka Chacińska, the Centre of New Technologies
- 78 Zespół „Badamygeny.pl”, Centrum Nowych Technologii**
The research team of the “Badamygeny.pl” project, the Centre of New Technologies
- 82 Inkubator UW**
The UW incubator
- 85 Finały Mistrzostw Świata w Programowaniu Zespołowym, Pekin, Chiny, fot. ACM ICPC (fot. I. Safarov)**
ACM ICPC World Finals, Beijing, China, credit: ACM ICPC (I. Safarov)
- 86 Studenci Wydziału Fizyki z łazikiem marsjańskim**
Students from the Faculty of Physics with their Mars rover
- 88, 89 Zajęcia dla studentów geologii w kamieniołomach w rejonie Gór Świętokrzyskich**
Field classes for students of geology in the quarry in the Holy Cross Mountains region
- 90 Europejskie Centrum Edukacji Geologicznej w Chęcinach**
European Centre for Geological Education in Chęciny
- 96 Welcome Point UW – punkt informacyjny dla studentów zagranicznych**
Welcome Point UW – the central information service point for international students
- 103 Laboratoria Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych**
The laboratories of the Biological and Chemical Research Centre
- 104 Prof. Karol Grela, Centrum Nauk Biologiczno-Chemicznych, fot. Fundacja na rzecz Nauki Polskiej (M. Wiśniewska-Krasińska)**
Prof. Karol Grela, the Biological and Chemical Research Centre, credit: the Foundation for Polish Science (M. Wiśniewska-Krasińska)
- 106 „Odkryj UW” na kampusie na Ochocie**
„Discover the UW” on the Ochota campus
- Krakowskie Przedmieście
Krakowskie Przedmieście Street

WWW.UW.EDU.PL

REDAKCJA/EDITED BY:

Biuro Prasowe UW/UW Press Office

Katarzyna Łukaszewska, Katarzyna Bieńko, Anna Swatowska,
Katarzyna Majewska, Anna Korzekwa-Józefowicz

PROJEKT GRAFICZNY/GRAPHIC DESIGN:

Anna Zagrajek

DRUK/PRINT:

Oficyna Wydawniczo-Poligraficzna ADAM

Warszawa/Warsaw 2018

UNIwersYTET WARSZAWSKI
THE UNIVERSITY OF WARSAW
Krakowskie Przedmieście 26/28
00-927 Warszawa/Warsaw
(+48) 22 55 20 000
www.uw.edu.pl